



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

PISTOLET / GUN / PISTOLE / PISTOLA

XCITE™

AIRMIX®

Notice / Manual / Betriebsanleitung : 582.006.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 27/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN

PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com



| | | |
|---|---|--|
| <p style="text-align: center;">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. | <p style="text-align: center;">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. | <p style="text-align: center;">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden. |
| <p style="text-align: center;">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. | <p style="text-align: center;">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. | <p style="text-align: center;">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança. |
| <p style="text-align: center;">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. | <p style="text-align: center;">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. | <p style="text-align: center;">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huolossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan. |
| <p style="text-align: center;">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. | <p style="text-align: center;">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. | <p style="text-align: center;">RU</p> <p>Для целей безопасного использования необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию; • Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством; • Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение. |

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа

VALABLE JUSQU'AU 19 AVRIL 2016
VALID UNTIL 19 APRIL 2016
GÜLTIG BIS ZUM 19. APRIL 2016
VALIDEZ HASTA EL 19 DE ABRIL DE 2016
VALIDO FINO AL 19 APRILE 2016
APLICÁVEL ATÉ 19 DE ABRIL DE 2016
GELDIG TOT 19 APRIL 2016
GÄLLER TILL OCH MED DEN 19 APRIL 2016
VOIMASSA 19.4.2016 SAAKKA
WAŻNOŚĆ DO 19 KWIETNIA 2016 R.
PLATÍ DO 19. DUBNA 2016
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО 19 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



DECLARATION CE DE CONFORMITE
EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
DICHIAZIONE CE DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE
CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller
/ El fabricante / Il produttore / O fabricante
/ De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce
/ Изготовитель:

KREMLIN REXSON
150, avenue de Stalingrad
93 240 - STAINS - FRANCE
Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczca, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

Xcite™

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstifningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX
/ ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX



94/9/CE

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor
/ Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen
Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny
/ Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 02/02/2010 - 02/02/2010

VALABLE A PARTIR DU 20 AVRIL 2016
VALID FROM 20 APRIL 2016
GÜLTIG AB DEM 20. APRIL 2016
VALIDEZ A PARTIR DEL 20 DE ABRIL DE 2016
VALIDO A PARTIRE DAL 20 APRILE 2016
APLICÁVEL A PARTIR DE 20 DE ABRIL DE 2016
GELDIG VANAF 20 APRIL 2016.
GÄLLER FRÅN OCH MED DEN 20 APRIL 2016
VOIMASSA 20.4.2016 ALKAEN
WAŻNOŚĆ OD 20 KWIETNIA 2016 R.
PLATÍ OD 20. DUBNA 2016
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО С 20 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС


| | |
|--|--|
| Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель: | KREMLIN REXSON 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16 |
|--|--|

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiara che il materiale sottindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczca, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®

| |
|------------|
| Xcite™ 120 |
| Xcite™ 200 |
| Xcite™ 400 |

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

| | |
|---|-------------------|
| Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX  | 2014/34/UE |
| Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная: ISSeP Zoning A. Schweitzer Rue de la Platinerie B - 7340 COLFONTAINE BELGIQUE | |

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 04/04/2016 - 04/04/2016



INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E INSTALAÇÃO

DOCUMENTO TRADUZIDO A PARTIR DO ORIGINAL

IMPORTANTE: Deverá ler atentamente todos os documentos antes do armazenamento, da instalação ou da utilização do material em questão (para uso estritamente profissional).

FOTOGRAFIAS E ILUSTRAÇÕES NÃO CONTRATUAIS. MATERIAIS SUJEITOS A MODIFICAÇÕES SEM AVISO PRÉVIO.

KREMLIN – REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 – STAINS CEDEX – France

☎: 33 (0)1 49 40 25 25 Fax: 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. SEGURANÇA

NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS



ATENÇÃO: Este equipamento poderá revelar-se perigoso se não for utilizado em conformidade com a regras definidas neste manual. Deverá ler atentamente todas as recomendações seguintes antes de começar a utilizar o seu equipamento.

Os operadores deste equipamento deverão ter formação para uso do mesmo. (Para obter uma formação indispensável, consulte o centro de formação autorizado “KREMLIN REXSON UNIVERSITY” em Stains).

O responsável pela instalação deverá certificar-se que os operadores compreenderam perfeitamente todas as instruções e todas as regras de segurança deste equipamento e de outros elementos e acessórios da instalação.

Ler atentamente todos os manuais de utilização, as etiquetas dos aparelhos antes de iniciar o equipamento.

Uma má utilização ou um funcionamento inadequado podem causar ferimentos graves. Este material destina-se exclusivamente a um uso profissional. Deverá ser utilizado unicamente para os fins a que se destina.

São disponibilizados dispositivos de protecção (capota do motor, protector do acoplamento, cárteres, ...) para uma utilização segura do material. O fabricante não pode ser responsabilizado em caso de ferimentos corporais, bem como em caso de avarias e/ou danos no material resultantes da destruição, eliminação ou remoção, total ou parcial, dos protectores.

Não modificar nem transformar o material. As peças e acessórios deverão ser exclusivamente fornecidos ou autorizados pela KREMLIN REXSON. O material deverá ser sujeito a verificações periódicas. As peças defeituosas ou usadas deverão ser substituídas.

Nunca ultrapassar as pressões máximas de trabalho dos componentes do equipamento.

Deverão ser sempre respeitadas as legislações em vigor em matéria de segurança, incêndio, electricidade do país de destino do material. Apenas deverão ser utilizados produtos ou solventes compatíveis com as peças em contacto com o produto (Ver a ficha técnica do fabricante do produto).

PICTOGRAMAS

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  |  |
| Perigo de esmagamento | Perigo: elevador em movimento | Perigo: peças em movimento | Perigo: palete em movimento | Não ultrapassar a pressão indicada | Perigo: alta pressão |
|  |  |  |  |  |  |
| Válvula de descompressão ou de purga | Perigo: mangueira sob pressão | Obrigatório o uso de óculos de protecção | Obrigatório o uso de luvas | Risco de emanção de produto | Perigo: peças ou superfícies quentes |
|  |  |  |  |  |  |
| Perigo: electricidade | Perigo: inflamável | Risco de explosão | Ligação à terra | Perigo (utilizador) | Perigo: ferimentos graves |

PERIGOS DE INCÊNDIO – EXPLOSÃO – ARCO ELÉCTRICO – ELECTRICIDADE ESTÁTICA

Uma ligação à terra incorrecta, uma ventilação insuficiente, chamas ou faíscas são susceptíveis de provocar uma explosão ou incêndio, que pode resultar em ferimentos graves. Para limitar estes riscos, e obviamente para além de utilização das bombas, é conveniente:



- ligar o material, as peças a tratar, os bidões dos produtos e dos produtos de limpeza à terra,
- garantir uma boa ventilação,
- manter a zona de trabalho limpa e sem panos velhos, papéis, solventes,
- não utilizar os comutadores eléctricos na presença de vapores ou durante as aplicações,
- interromper imediatamente a aplicação na presença de arcos eléctricos,
- guardar todos os líquidos fora das zonas de trabalho,
- utilizar produtos em que o ponto de inflamação é o mais elevado possível para evitar qualquer risco de formação de gases e vapores inflamáveis (consultar as normas de segurança dos produtos).
- colocar tampas nas vasilhas para reduzir a difusão de gás e de vapores na cabina.

PERIGOS DOS PRODUTOS TÓXICOS



Os produtos ou vapores tóxicos podem provocar ferimentos graves em contacto com o corpo, os olhos, a pele, mas também por ingestão ou inalação. É obrigatório:



- conhecer o tipo de produto utilizado e os perigos que o mesmo representa,
- guardar os produtos a utilizar nas zonas apropriadas,
- guardar o produto utilizado no momento da aplicação num recipiente adequado para o efeito,
- desfazer-se dos produtos em conformidade com a legislação do país onde o material é utilizado,
- usar vestuário e protecções concebidos para esta utilização,
- usar óculos, protectores auditivos, luvas, calçado, fato de pintura e máscaras para as vias respiratórias.

(Consultar o capítulo “Protecção individual” do guia de selecção KREMLIN).



ATENÇÃO!



Não é permitida a utilização de solventes à base de hidrocarboneto halogenado, bem como de produtos que contenham estes solventes na presença de **alumínio** ou de **zinco**. O incumprimento destas recomendações expõe o utilizador a riscos de explosão, que poderá resultar em ferimentos graves ou mortais.

RECOMENDAÇÕES DOS MATERIAIS

**São disponibilizados dispositivos de protecção (capota do motor, protector do acoplamento, cárteres, ...) para uma utilização segura do material.
O fabricante não pode ser responsabilizado em caso de ferimentos corporais, bem como em caso de avarias e/ou danos no material resultantes da destruição, eliminação ou remoção, total ou parcial, dos protectores.**

BOMBA



É obrigatório conhecer a compatibilidade dos motores e das bombas antes de efectuar a ligação dos mesmos, assim como as normas específicas de segurança. Estas instruções estão incluídas nos manuais de instruções das bombas.

O motor pneumático deve ser ligado a uma bomba. Não deve modificar o sistema de ligação. Deve manter as mãos afastadas das peças em movimento. As peças envolvidas neste movimento devem ser mantidas sempre limpas. Antes de iniciar ou utilizar a motobomba, deverá ler atentamente o PROCEDIMENTO DE DESCOMPRESSÃO. Verificar o bom funcionamento das válvulas de ar de descompressão e de purga.

MANGUEIRAS

- Afastar as mangueiras das zonas de circulação, das peças em movimento e das zonas quentes.
- Nunca submeter as mangueiras de produto a temperaturas superiores a 60°C ou inferiores a 0°C.
- Não utilizar as mangueiras para puxar ou deslocar o material.
- Apertar todos os raccords, bem como as mangueiras e os raccords de união antes de começar a utilizar o material.
- Verificar regularmente as mangueiras e substituí-las caso estejam danificadas.
- Não ultrapassar a pressão de serviço mencionada na mangueira (PS).

PRODUTOS APLICADOS

Tendo em conta a diversidade dos produtos aplicados pelos utilizadores e a impossibilidade de verificar a integridade das características das substâncias químicas, das respectivas interacções e da sua evolução ao longo do tempo, a KREMLIN REXSON não poderá ser responsabilizada por:

- a incompatibilidade dos materiais em contacto,
- os riscos inerentes para o pessoal e o ambiente,
- desgastes, desregulações, avarias do material ou das máquinas, bem como a má qualidade do produto acabado.

O utilizador deverá identificar e evitar os potenciais perigos inerentes aos produtos aplicados, como vapores tóxicos, incêndios ou explosões. Ele irá determinar os riscos das reacções imediatas ou resultantes de exposições repetidas para o pessoal.

A KREMLIN REXSON recusa qualquer responsabilidade em caso de lesões corporais ou psíquicas, bem como em caso de danos materiais directos ou indirectos resultantes da utilização de substâncias químicas.

2. MANUTENÇÃO



Verificar o peso e as dimensões do material

(☞ **ver o parágrafo “Características” do manual de utilização**)

Se o peso ou as dimensões são significativos, a manutenção do material deverá ser efectuada com os meios apropriados. A deslocação deverá ser efectuada por pessoal especializado, num local horizontal e sem obstáculos, para evitar todos os riscos de oscilação e de esmagamento de terceiros.

Como o centro de gravidade nem sempre se encontra no centro da máquina, deverá ser efectuado um teste de estabilidade manual depois de elevar o conjunto no máximo 10 cm.

A manipulação de um conjunto (ex: bomba num elevador) é efectuada com a ajuda de um empilhador, que deverá fixar a unidade por baixo do chassis.



Nota: Cada motor de bomba está equipado com um anel. Este anel destina-se à elevação de uma bomba e não deverá em caso algum ser utilizado para a manutenção de uma máquina completa.

3. ARMAZENAMENTO

Armazenamento antes da instalação:

- Temperatura ambiente de armazenamento: 0 / +50 °C.
- Proteger o conjunto contra poeiras, derramamento de águas, humidade e choques.

Armazenamento após a instalação:

- Temperatura de funcionamento: +15 / +35 °C.
- Proteger o conjunto contra poeiras, derramamento de águas, humidade e choques.

4. CONDIÇÕES NO LOCAL

O equipamento deverá ser instalado no solo, num piso horizontal, estável e plano (ex: laje de betão).



Para evitar os riscos resultantes da electricidade estática, é necessário fazer a ligação à terra do equipamento, bem como dos seus componentes.

- **Para os equipamentos de bombagem** (bombas, elevadores, chassis...), está colocado um fio eléctrico de 2,5 mm no equipamento. Este fio deverá ser utilizado para ligar o equipamento “à terra”.

No caso de condições severas (protecção mecânica do fio de ligação à terra insuficiente, vibrações, material móvel...) onde é provável que ocorram danos na função de ligação à terra, o utilizador deverá substituir o fio de 2,5 mm fornecido por um dispositivo mais adequado ao seu ambiente (fio eléctrico com maior diâmetro, cabos de massa, fixação por ilhós...).

O controlo da continuidade de terra deverá ser efectuada por um electricista qualificado. Se a continuidade da ligação à terra não estiver garantida, verifique o borne, o fio e o ponto de ligação à terra. Não inicie o equipamento sem ter resolvido este problema.

- **A pistola** deverá ser “ligada à terra” por intermédio da mangueira de ar ou da mangueira de produto. No caso da pulverização com uma pistola com copo, a mangueira de ar deverá ser condutora.
- **Os equipamentos para pintar** deverão ser igualmente “ligados à terra” através de pinças com cabos ou, se estiverem suspensos, com a ajuda de ganchos, que deverão estar sempre limpos.

Todos os objectos situados na zona de trabalho deverão estar também ligados à terra.



- **Guarde apenas** os produtos inflamáveis necessários no interior da zona de trabalho.
- Estes produtos deverão ser mantidos em **recipientes homologados** e ligados à terra.
- Usar apenas **baldes metálicos** com ligação à terra para a utilização dos solventes de limpeza.
- **Os cartões e papéis deverão ser eliminados.** Na verdade, são muito maus condutores e até mesmo isolantes.

5. MARCAÇÃO DOS EQUIPAMENTOS

Todos os aparelhos incluem uma etiqueta com o nome do fabricante, a referência do aparelho e informações importantes para a utilização do aparelho (pressão do ar, potência eléctrica...).



NORMAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS

Pistola Airmix®

TRADUÇÃO DO DOCUMENTO ORIGINAL

IMPORTANTE: Ler atentamente todos os documentos antes do armazenamento, instalação ou começar a utilizar o material em questão (para utilização estritamente profissional).

FOTOS E ILUSTRAÇÕES NÃO CONTRACTUAIS. MATERIAIS SUJEITOS A MODIFICAÇÃO(ÕES) SEM AVISO PRÉVIO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

■ NORMAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS



Equipar a pistola Airmix® de uma mangueira de ar condutora ou de uma mangueira de produto condutora para ligar a pistola à terra.



Nunca ultrapassar as pressões máximas de trabalho dos componentes do equipamento.



Qualquer intervenção na pistola será feita uma vez o produto descomprimido.



Nunca limpar a extremidade do bico com os dedos.

Nunca dirigir o aparelho de pulverização para pessoas ou animais.

Bloquear sempre o gatilho com o seu sistema de segurança assim que a pistola não esteja em funcionamento.



As pistolas devem ser utilizadas unicamente em zonas bem ventiladas para protecção da saúde, prevenção contra risco de incêndios e de explosão.



O operador deve possuir protecções individuais, tais como: luvas, máscara, óculos, vestuário...

■ NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS



ATENÇÃO: Este equipamento pode ser perigoso se não for utilizado conforme as instruções indicadas neste manual. Ler atentamente todas as recomendações que se seguem, antes de começar a utilizar o seu equipamento.

O pessoal que utiliza este equipamento deve receber formação sobre a utilização deste material. (Para adquirir a formação indispensável, consultar o centro de formação autorizado "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" em Stains).

O responsável pelas instalações deve certificar-se que os operadores do equipamento compreenderam perfeitamente todas as instruções de segurança deste equipamento e dos outros elementos e acessórios da instalação.

Ler atentamente todos os manuais de utilização e as indicações dos aparelhos antes de colocar o equipamento em funcionamento.

Respeitar sempre a lei em vigor no que diz respeito à segurança, aos riscos de incêndio e eléctricos do país de destino do equipamento.



**☞ Consultar o documento
"Normas de segurança e instalação "**



DEMONTAGE / REMONTAGE DISASSEMBLY / REASSEMBLY DEMONTAGE / MONTAGE DESMONTAJE / MONTAJE

XCITE™

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

**Le pistolet est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié.
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.
/ The gun is manufactured under the ATEX agreement and can not be modified.
KREMLIN REXSON will not be held responsible for any failure to comply with that
instruction.**

**/ Der Pistole hat die ATEX Zulassung, deswegen darf die Maschine nie geändert werden.
Die Nichtbeachtung dieser Präkonisation könnte unsere Verantwortung nicht
übernehmen.**

**/ La pistola es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún
caso. KREMLIN REXSON no se hace responsable de que esta preconización no sea
respetada.**

**Vous aurez besoin de / You need
Werkzeugaufstellung / Vd necesita**



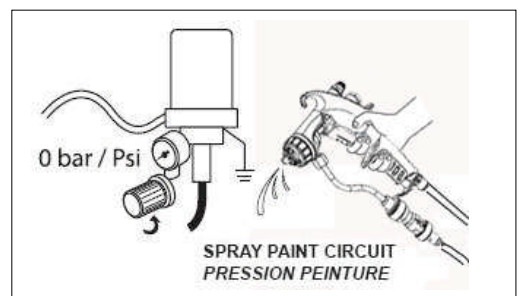
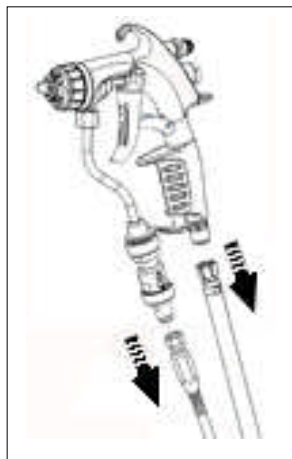
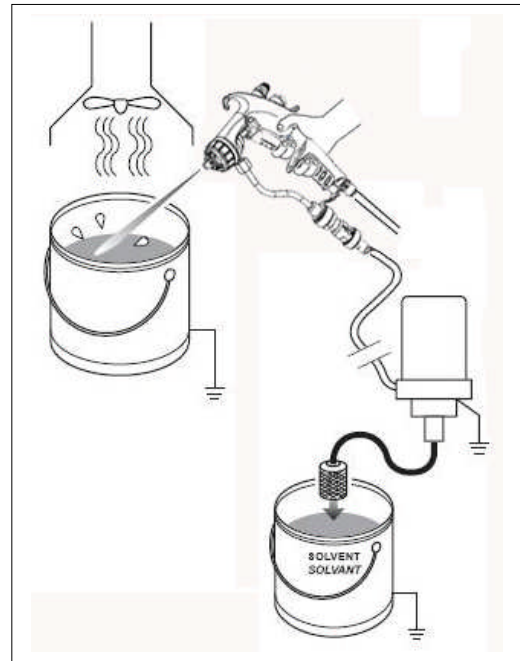
120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi

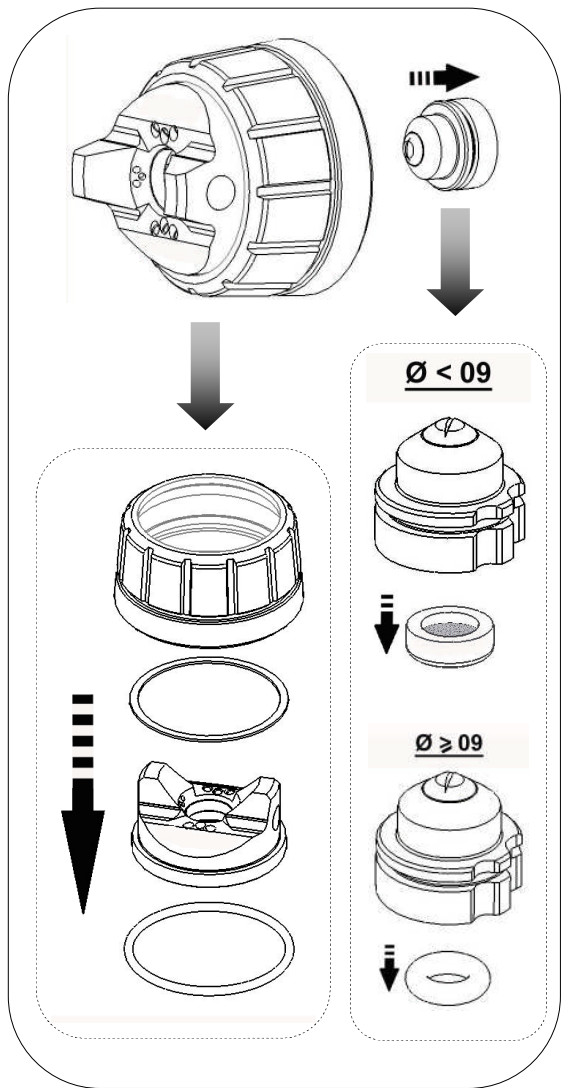
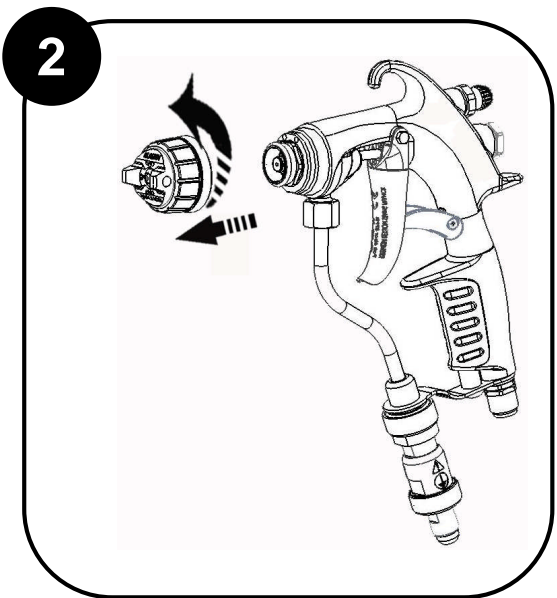
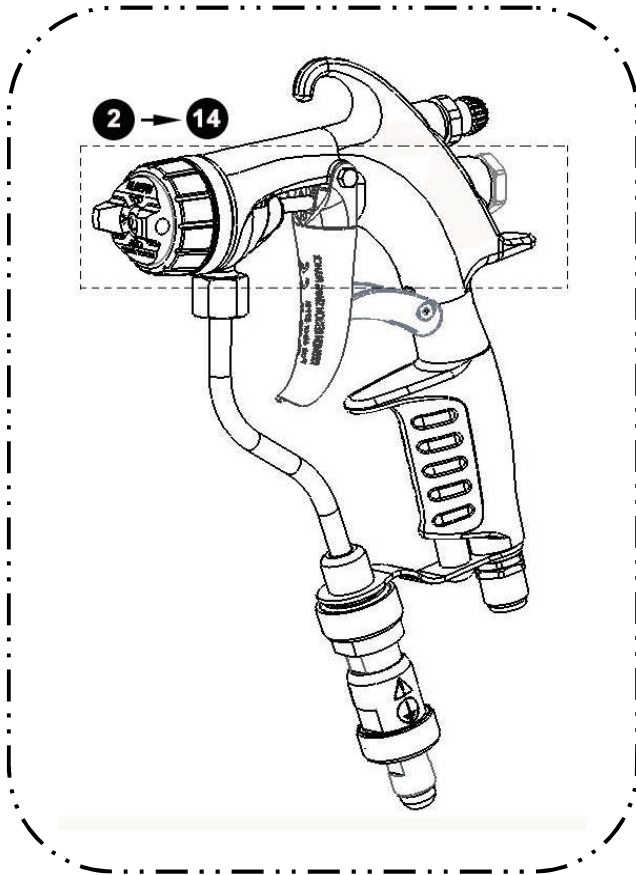
↻ 3 - 13

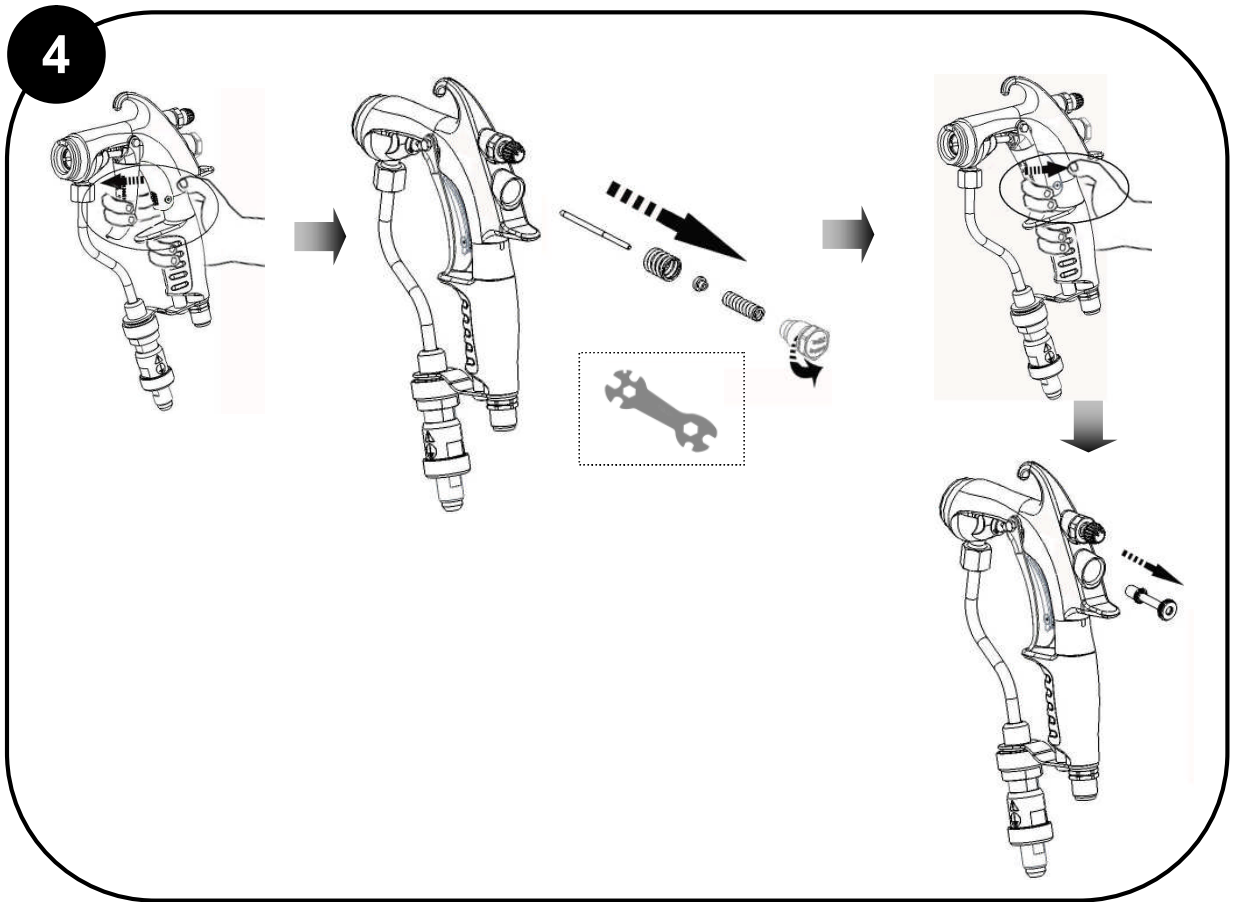
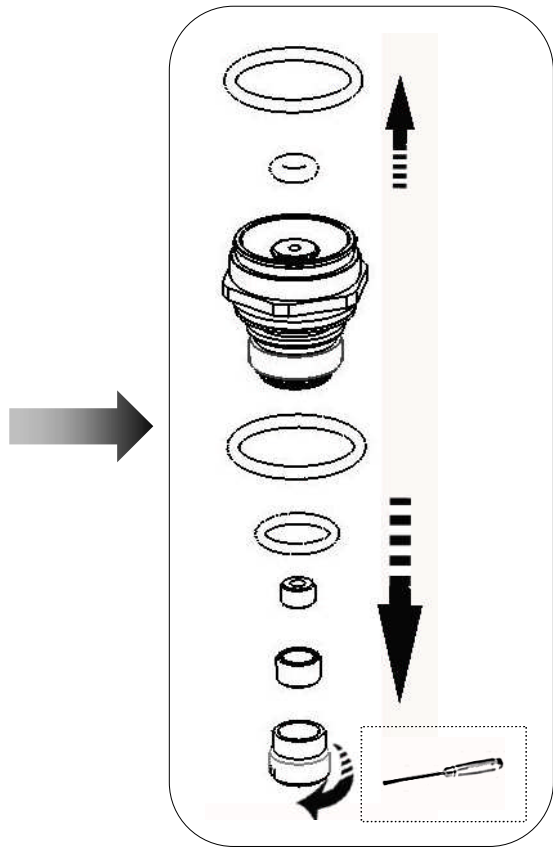
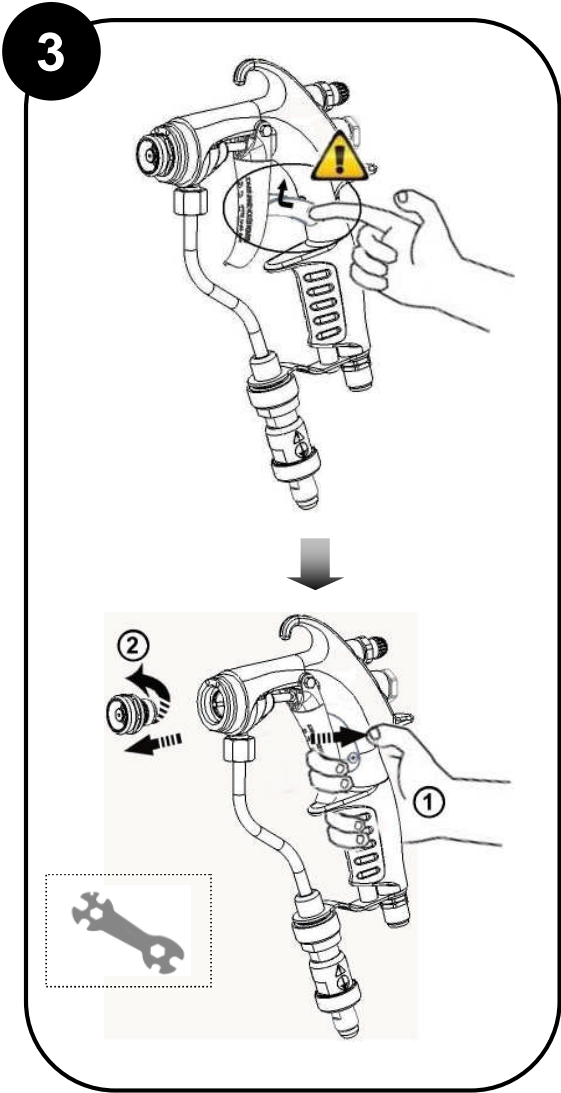
400 bar / 5800 psi

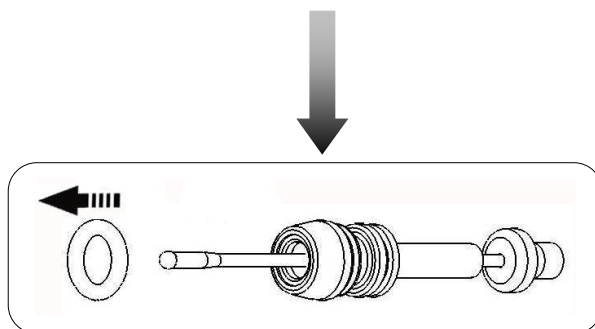
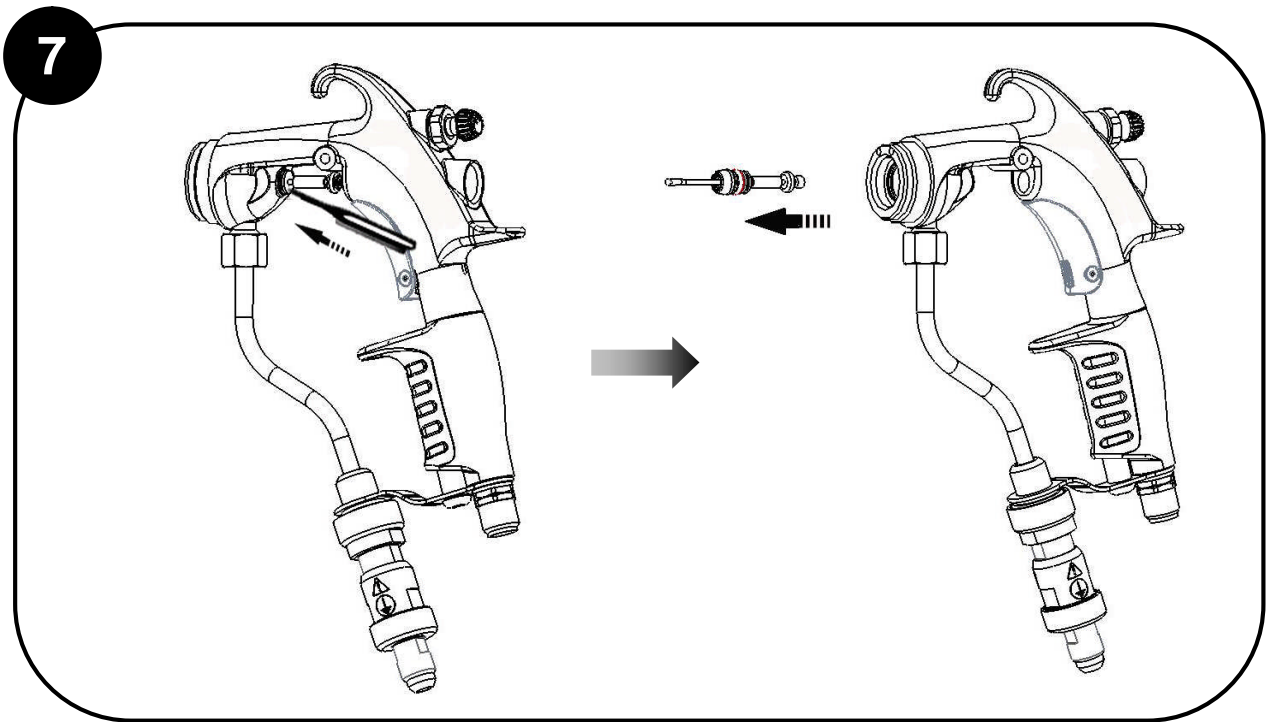
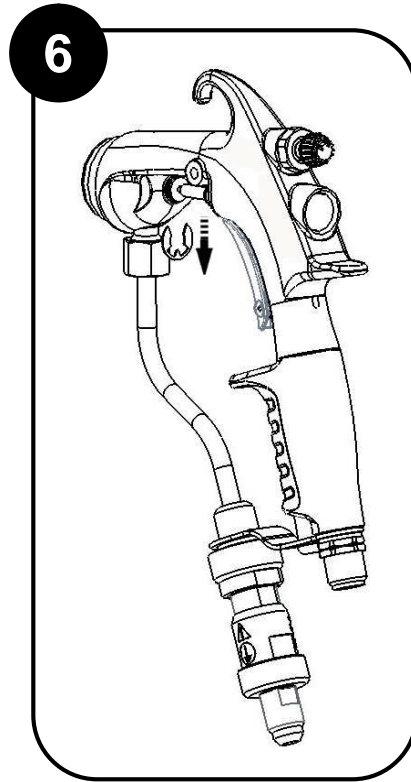
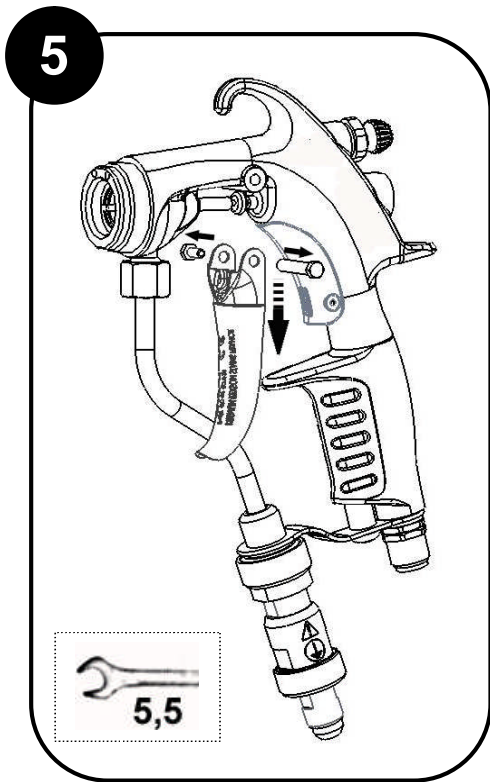
↻ 14 - 25

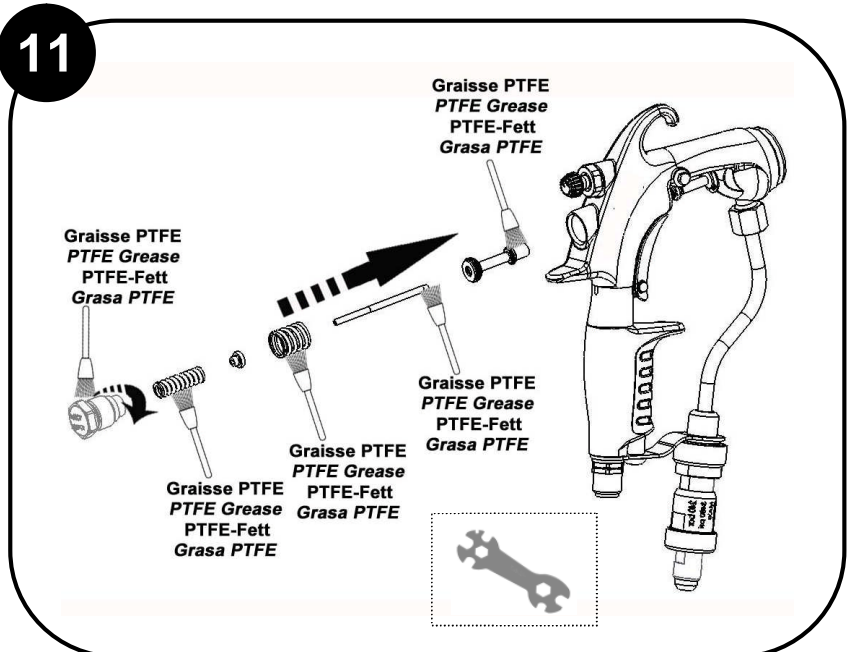
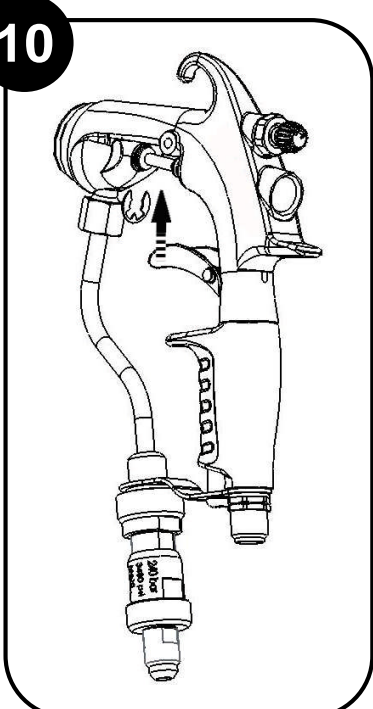
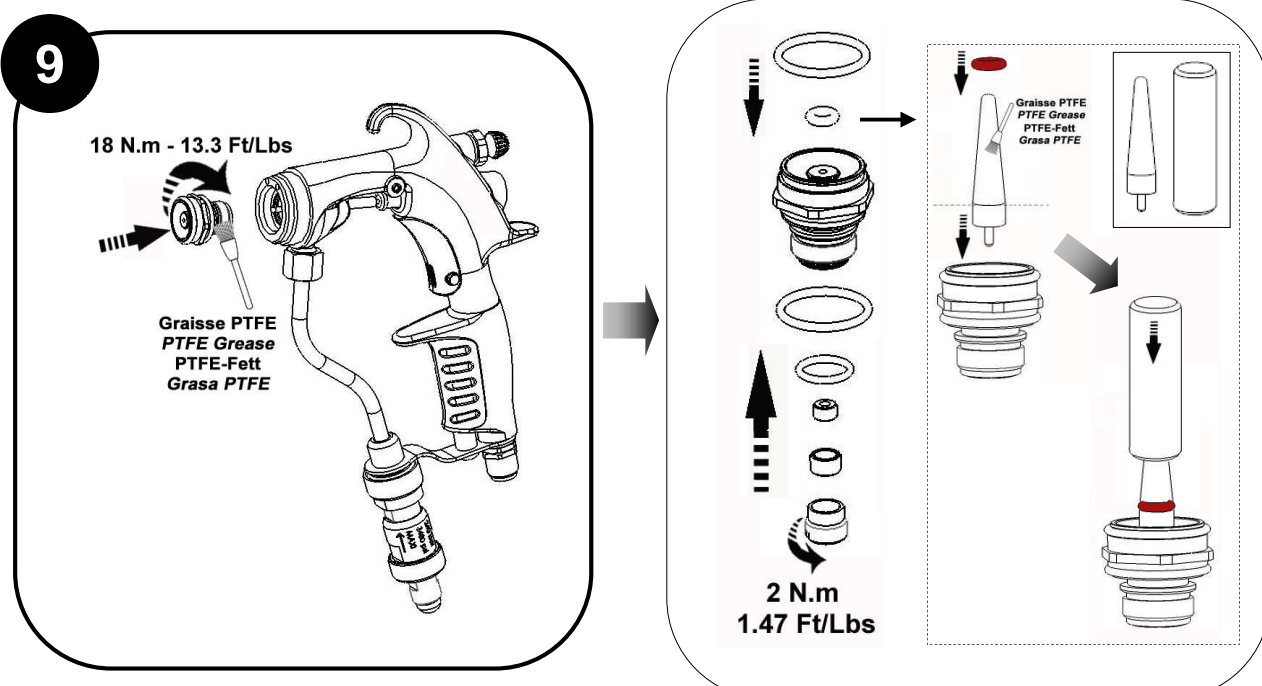
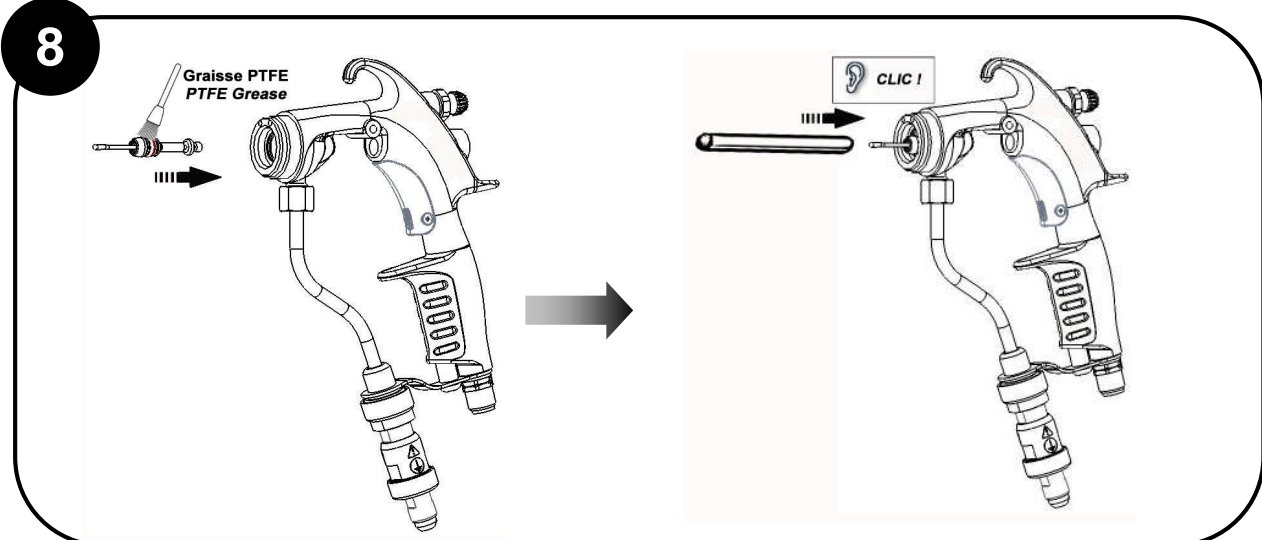
1



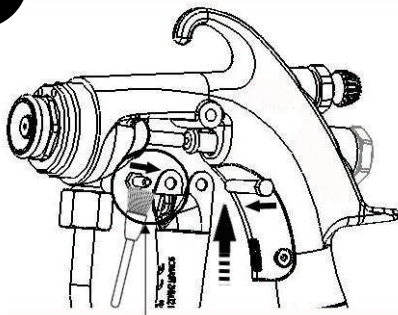




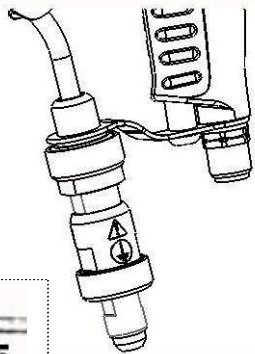




12

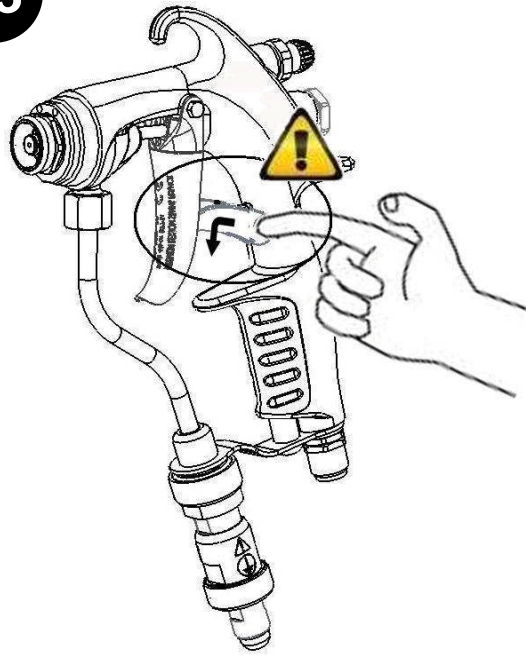


Colle Anaérobie frein filet faible
Low strength - Anaerobic Adhesive

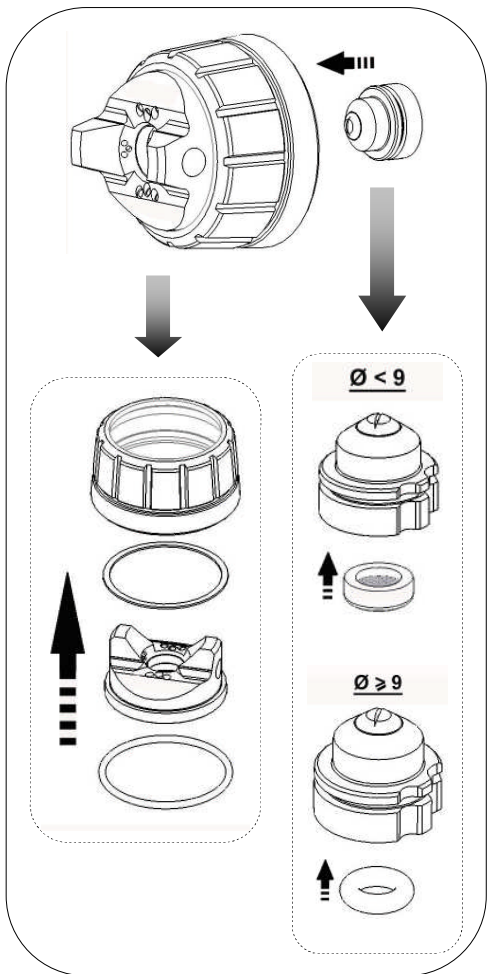
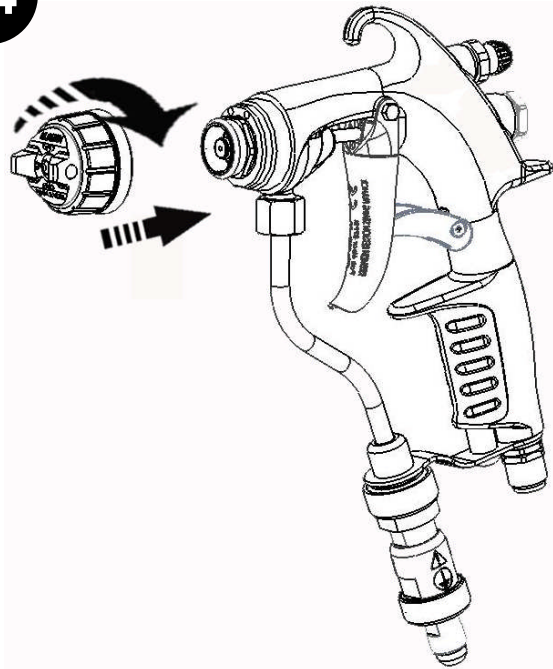


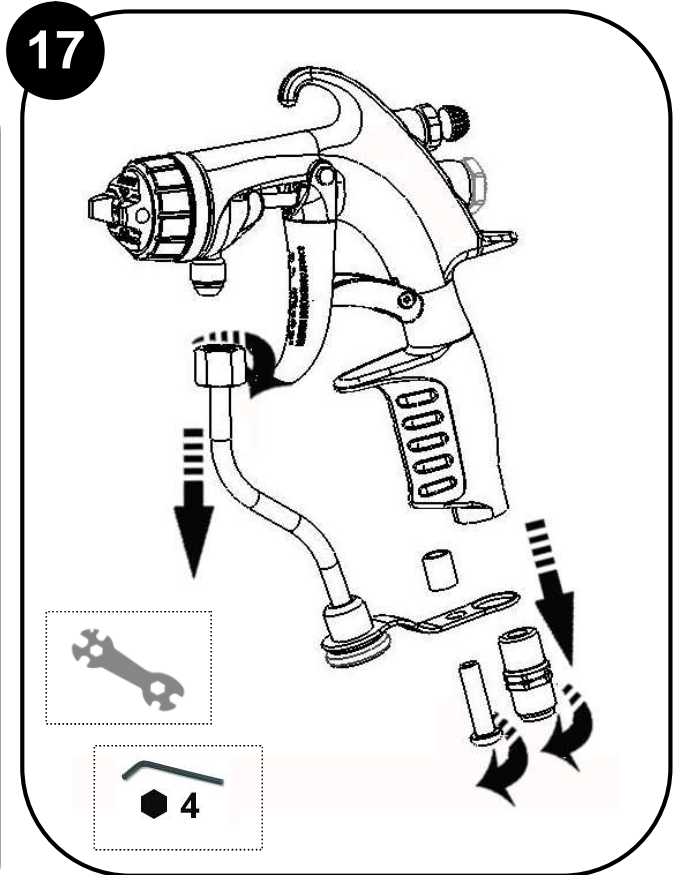
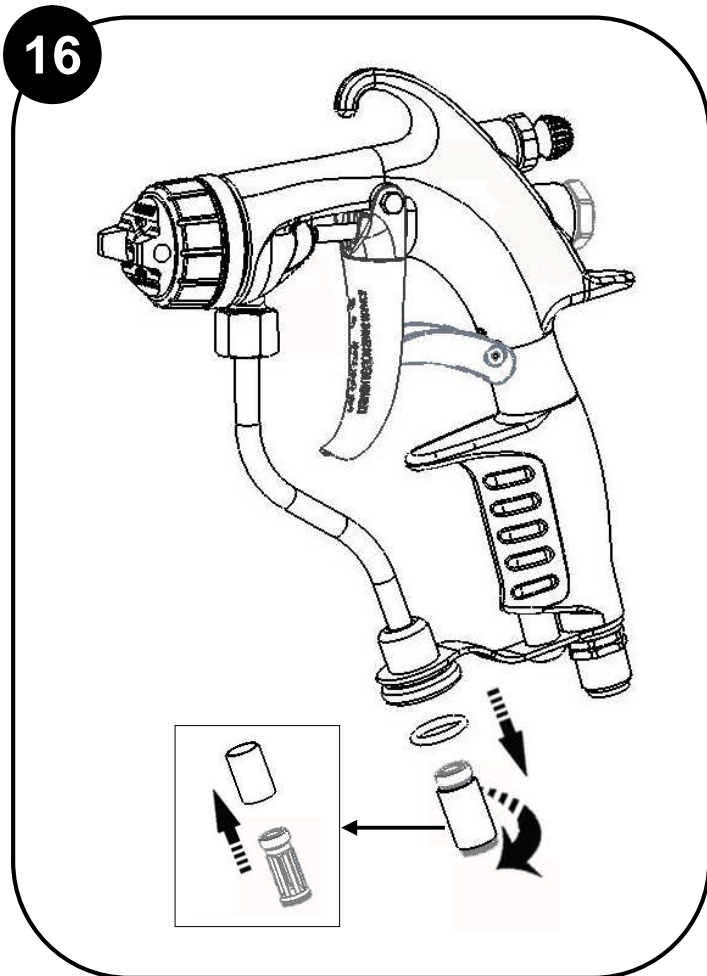
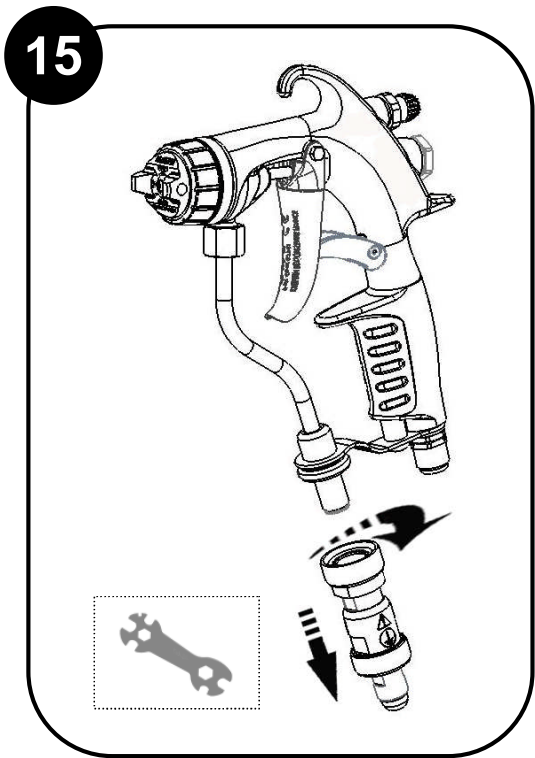
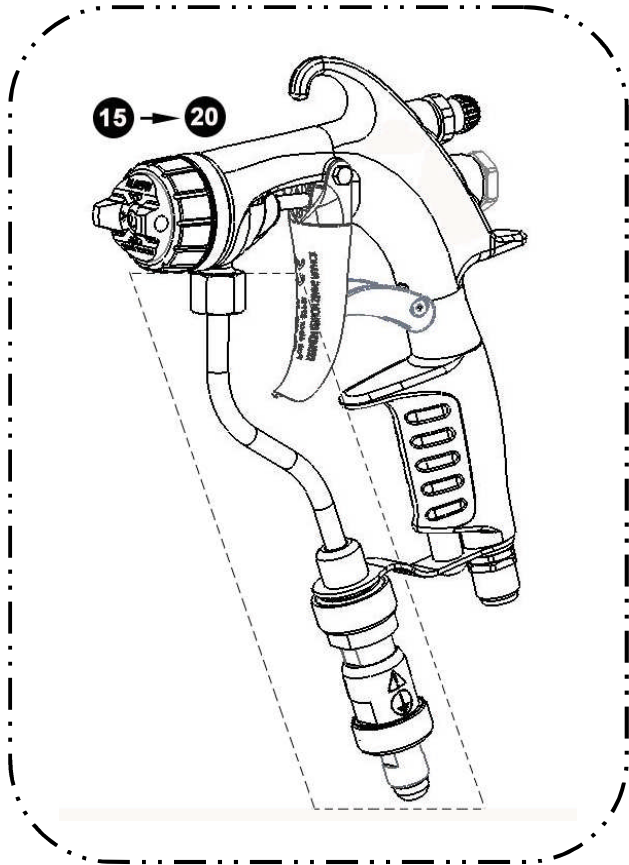
5,5

13

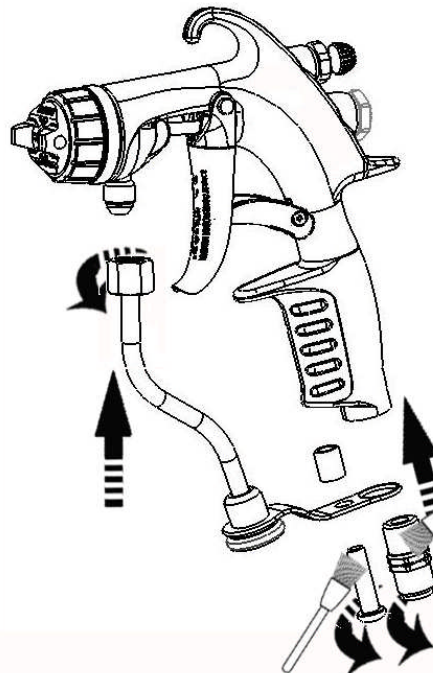


14





18

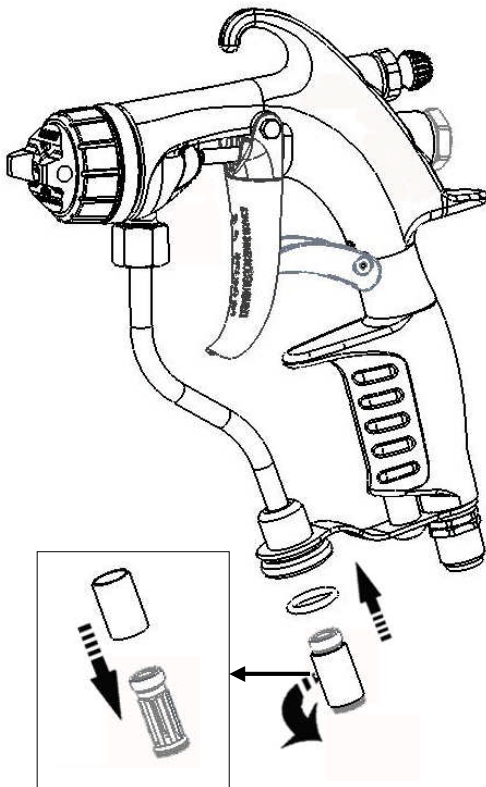


Colle Anaérobie frein filet faible
Low strength - Anaerobic Adhesive

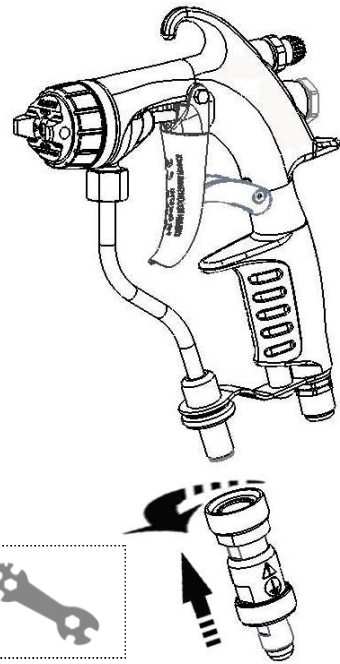
10 N.m - 7.4 Ft/Lbs

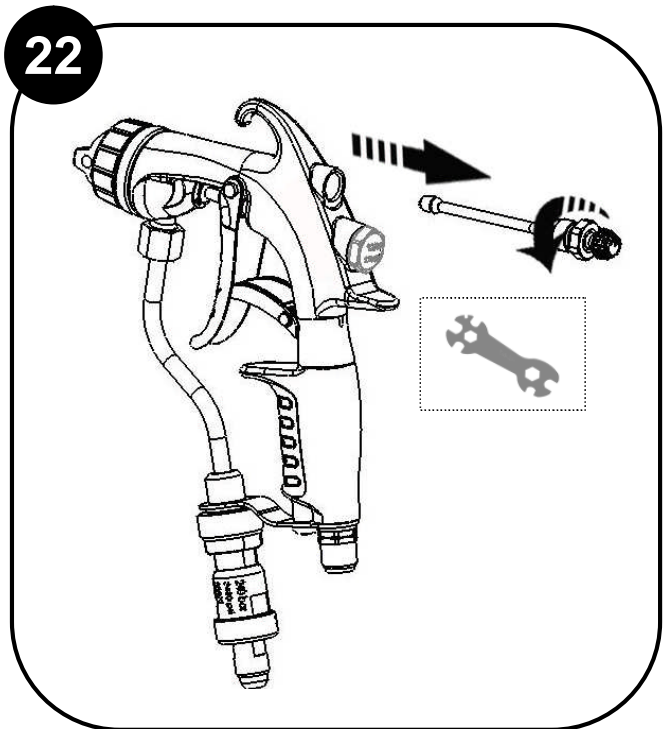
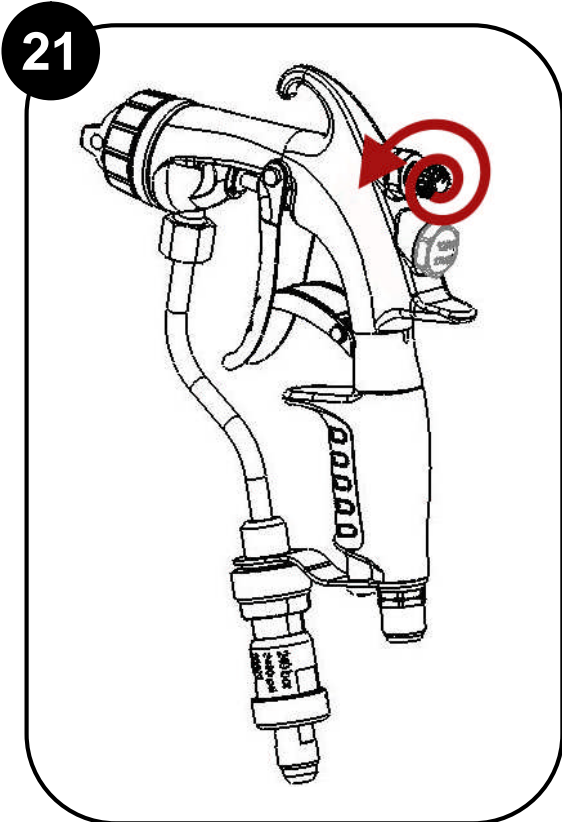
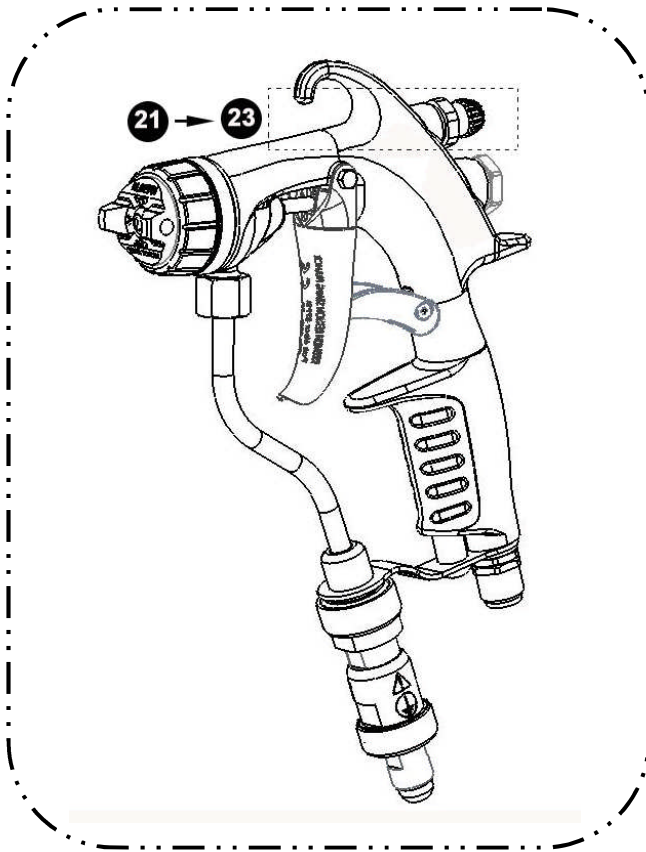
Colle Anaérobie frein filet faible
Low strength - Anaerobic Adhesive

19

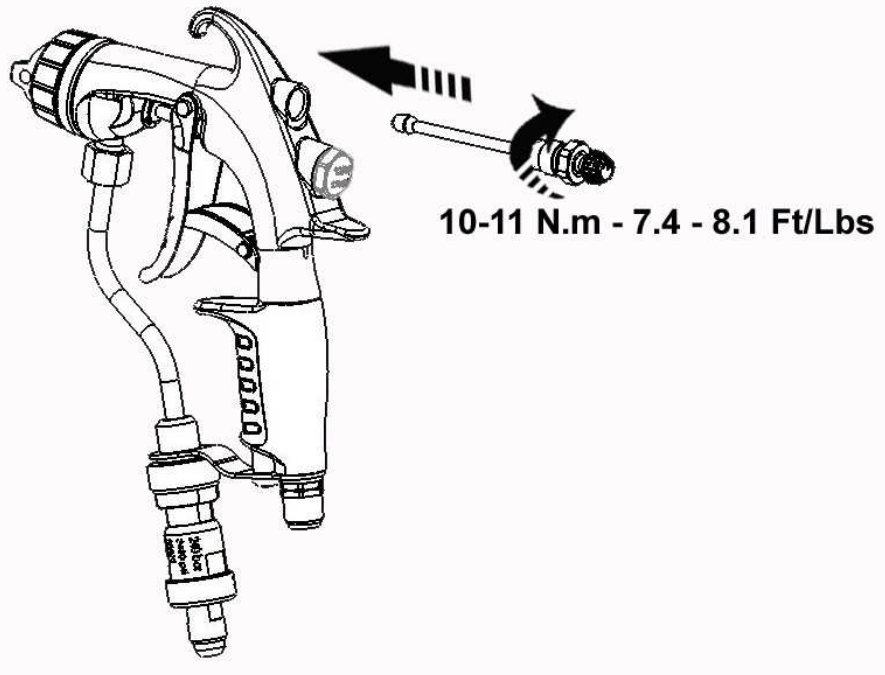


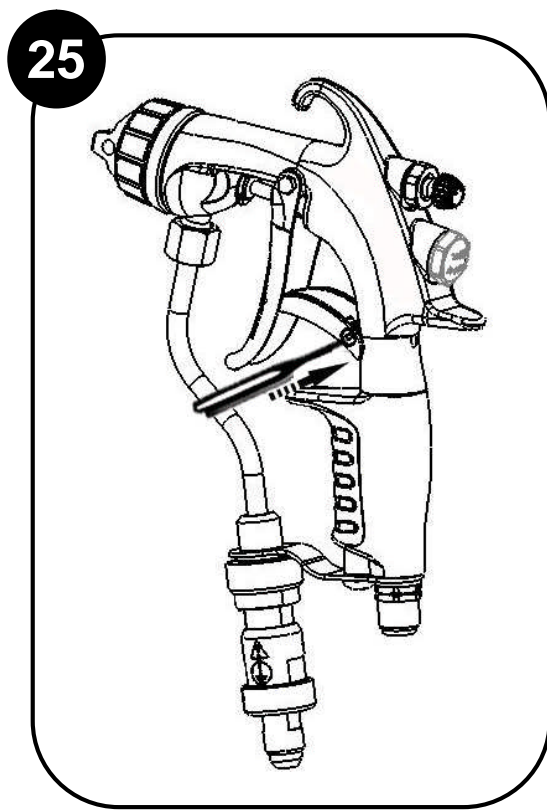
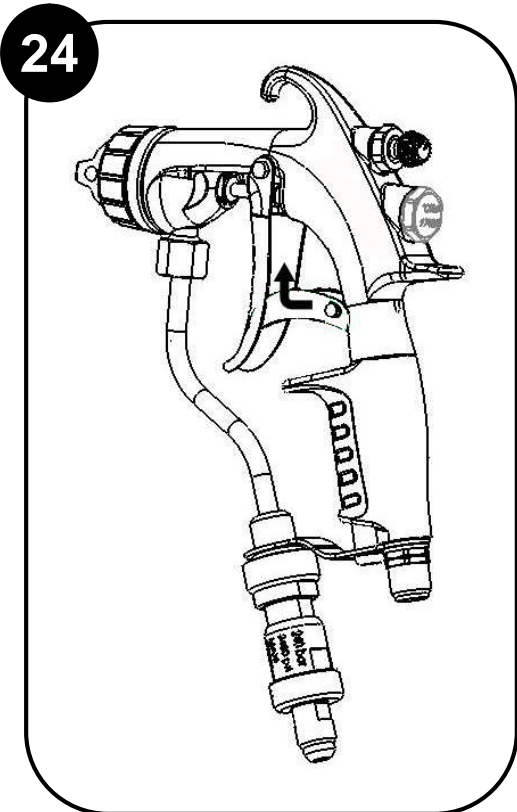
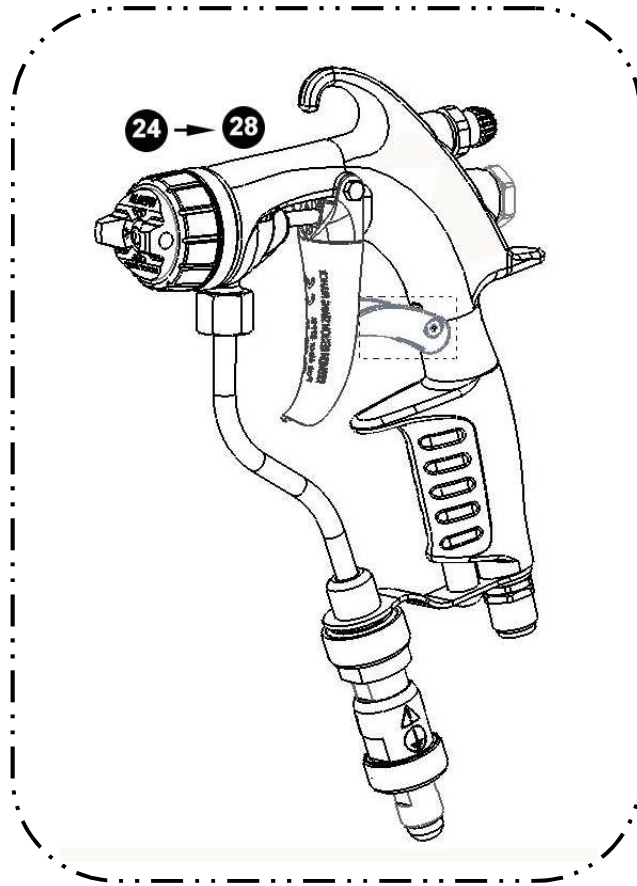
20



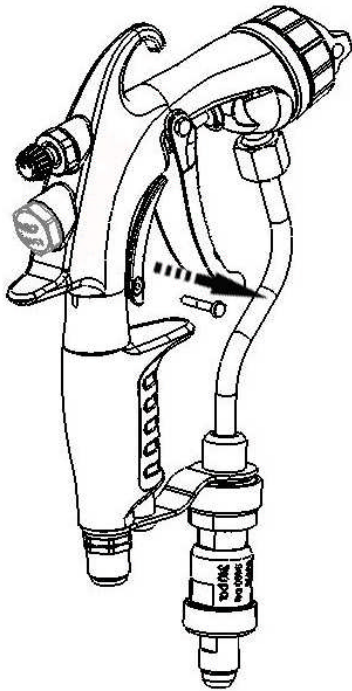


23

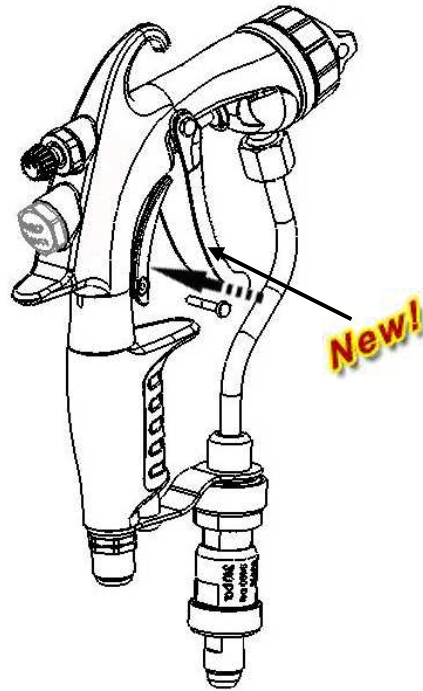




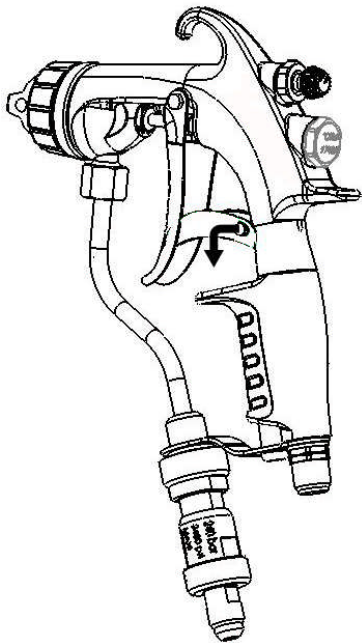
26

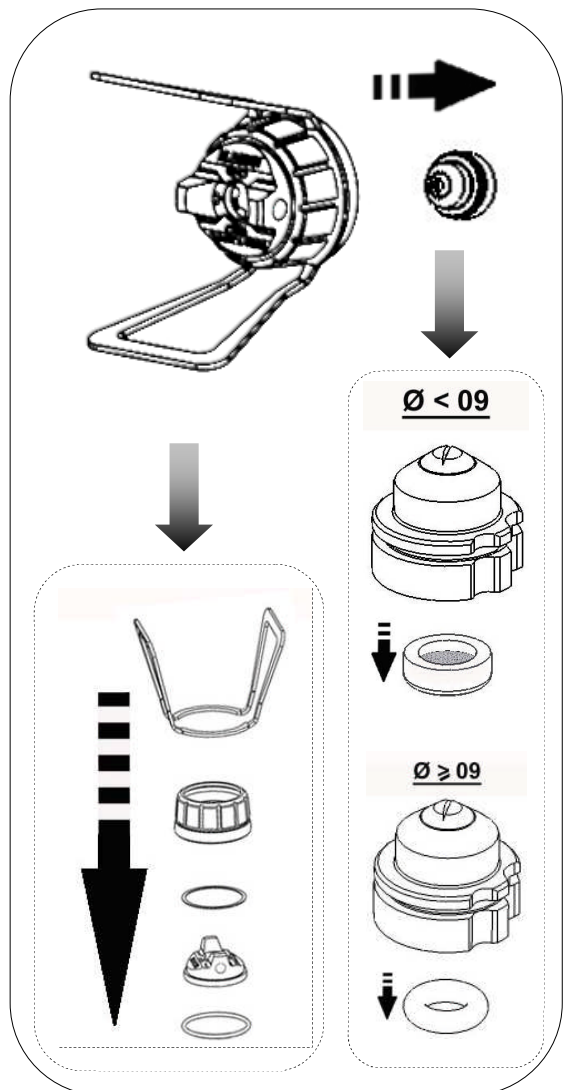
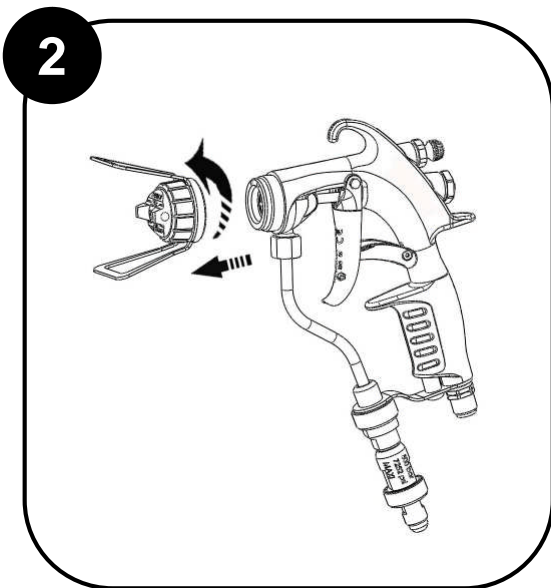
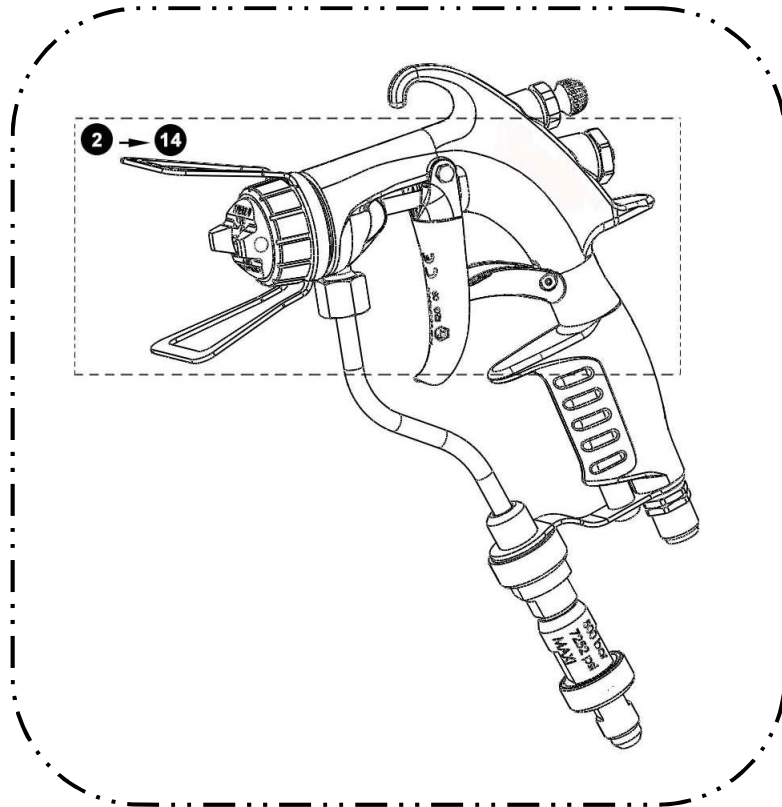


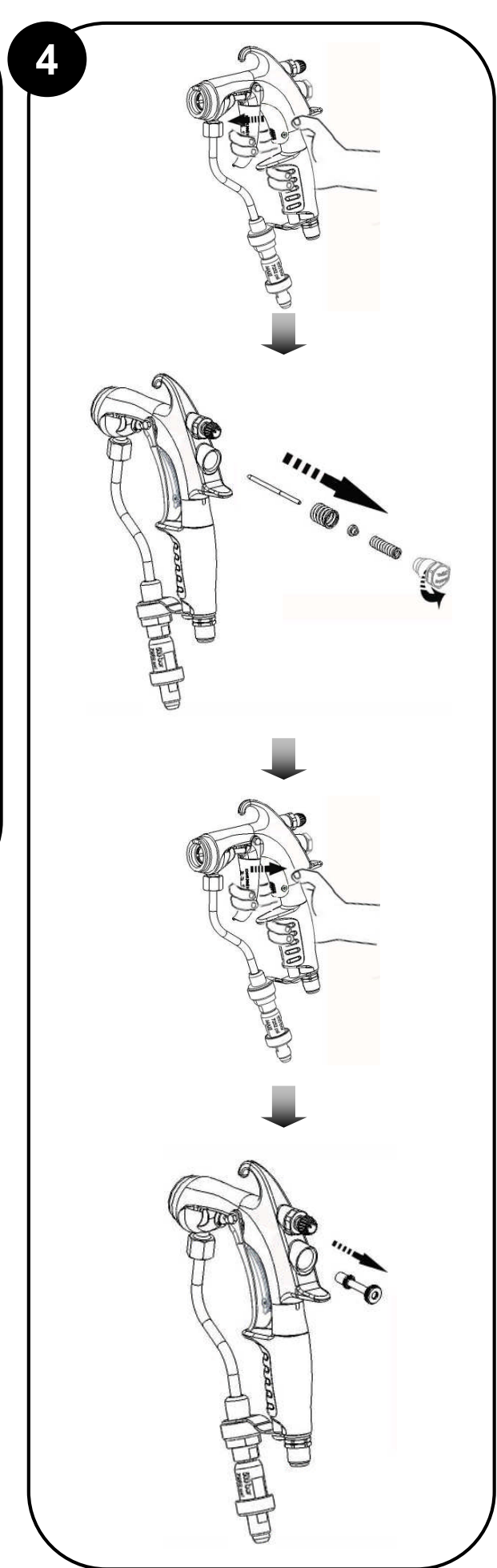
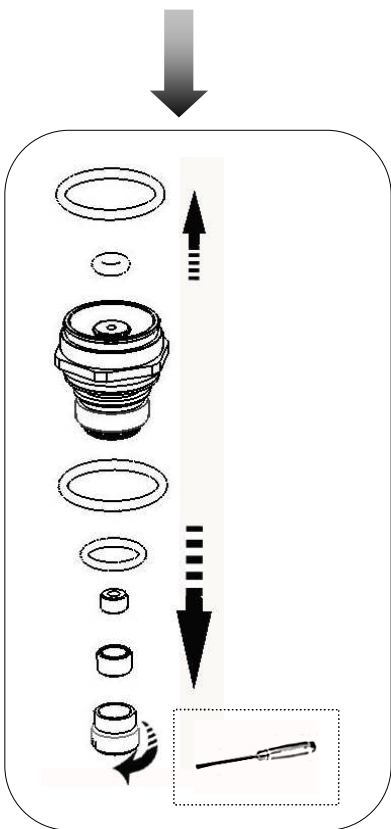
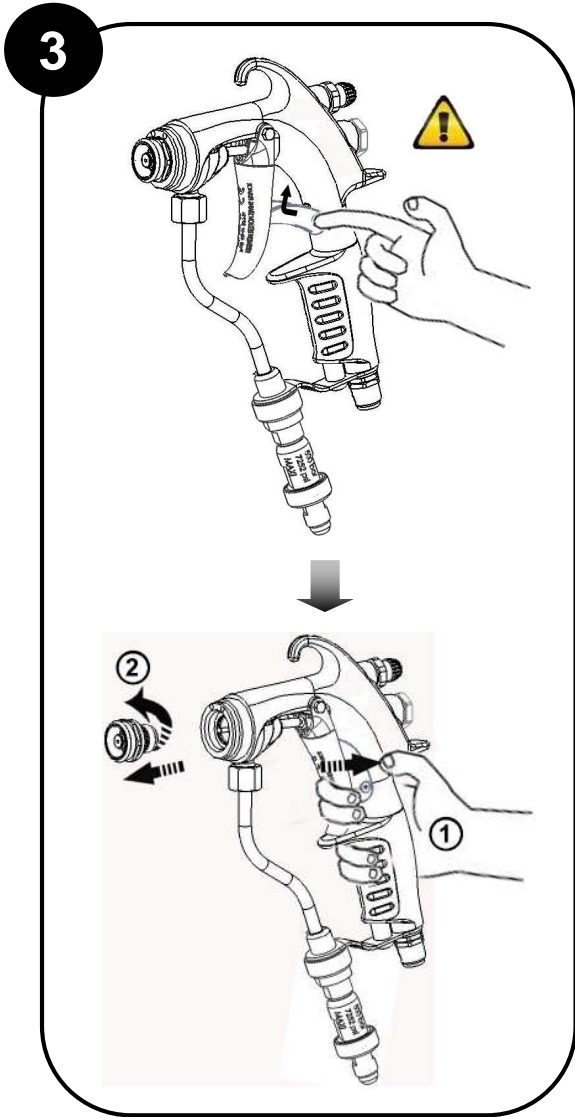
27

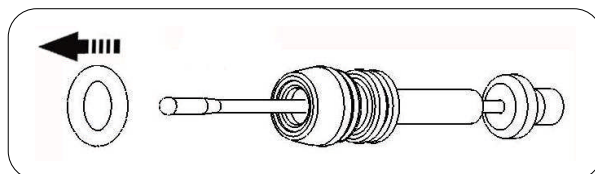
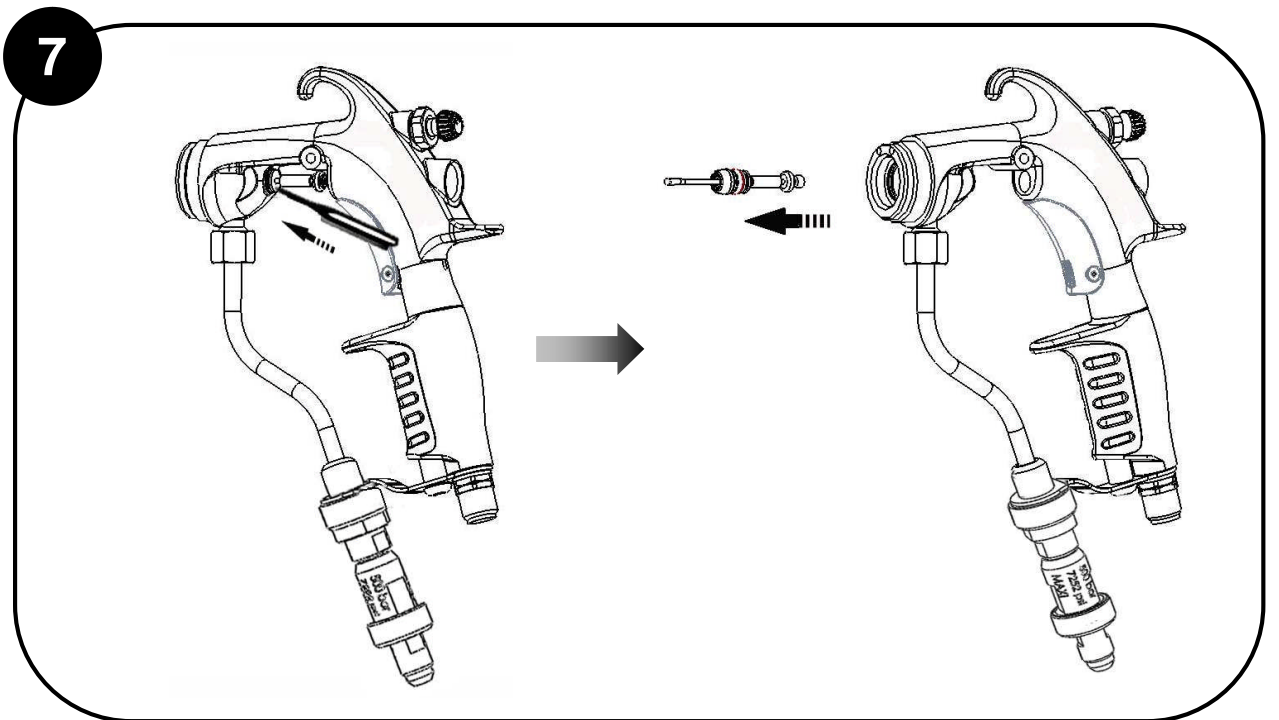
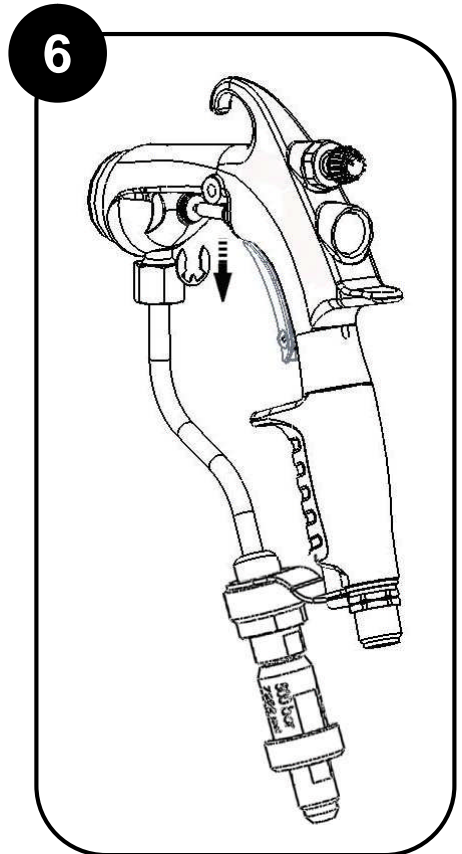
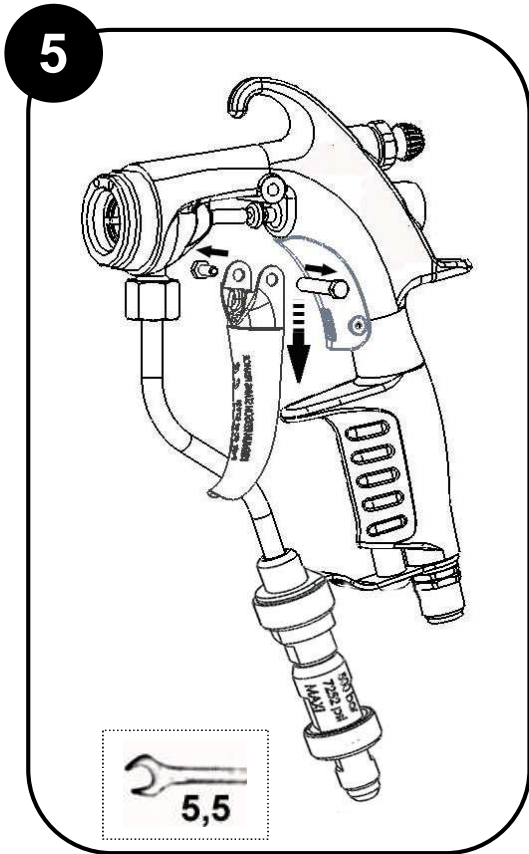


28

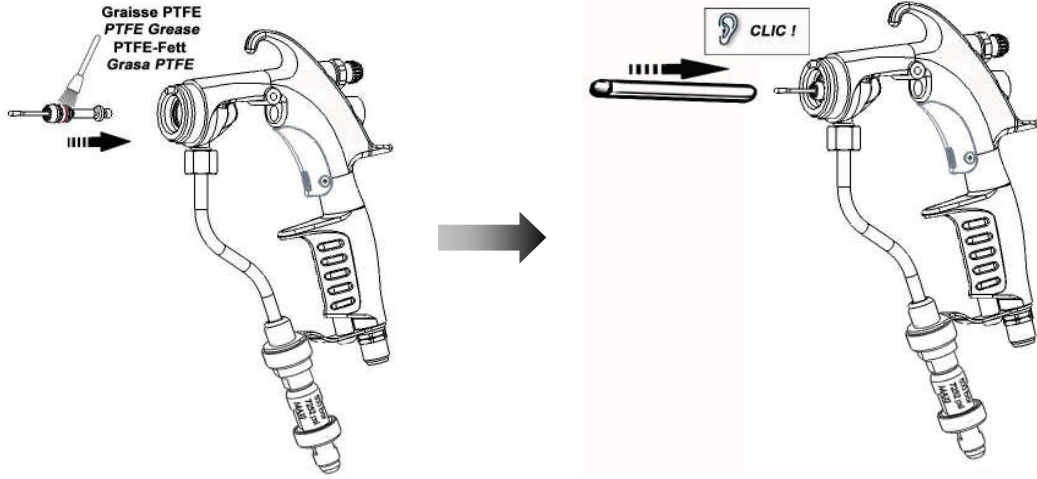




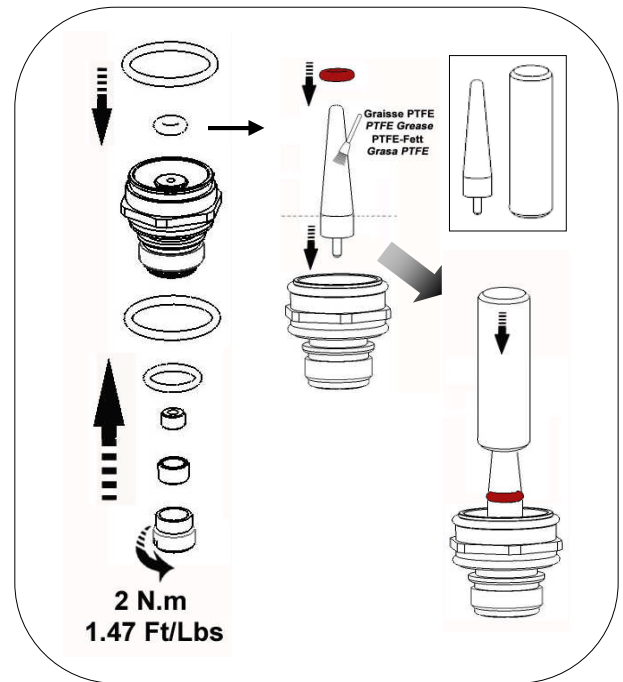
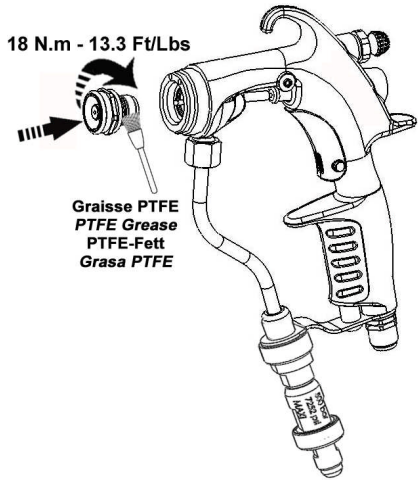




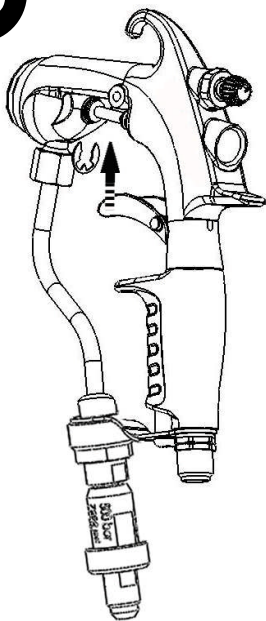
8



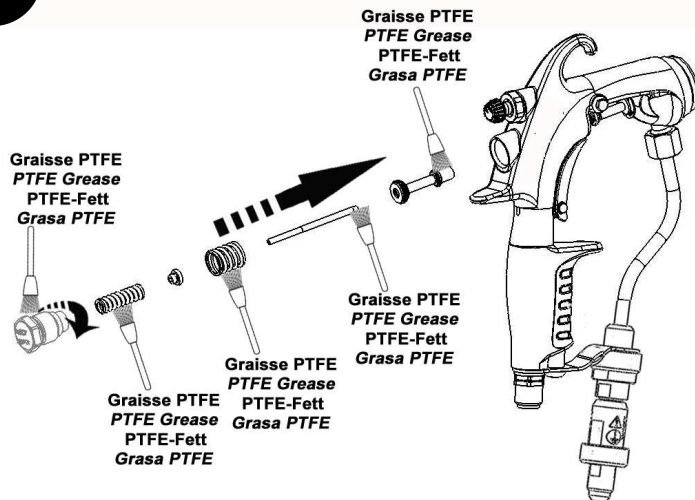
9



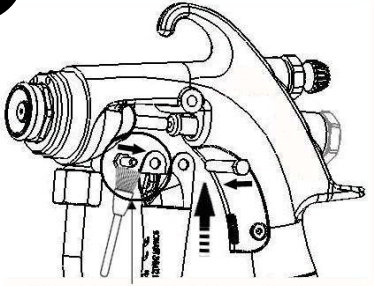
10



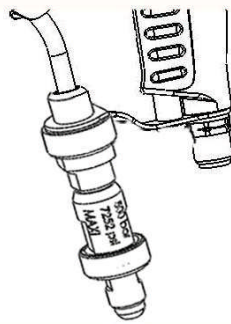
11



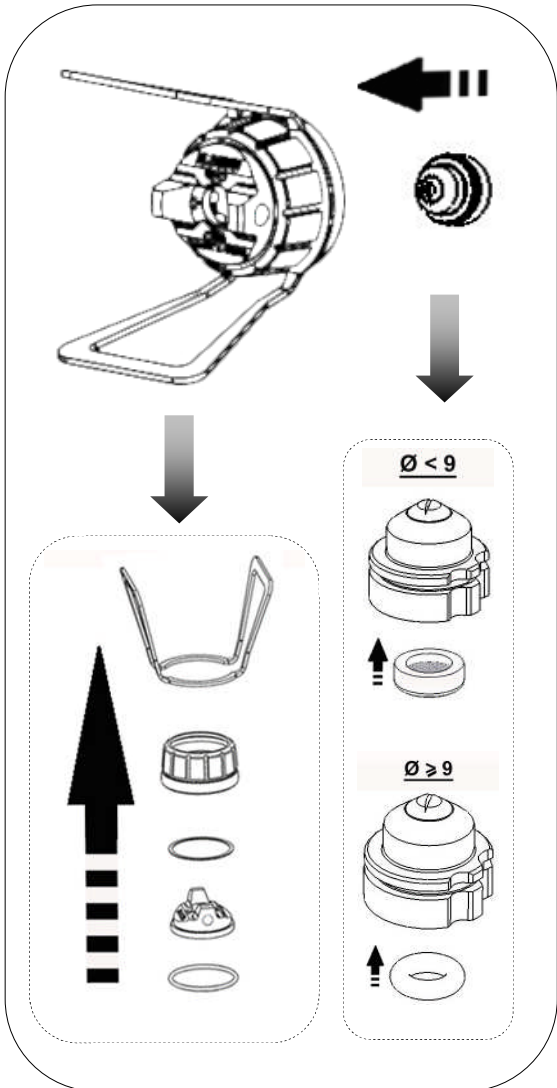
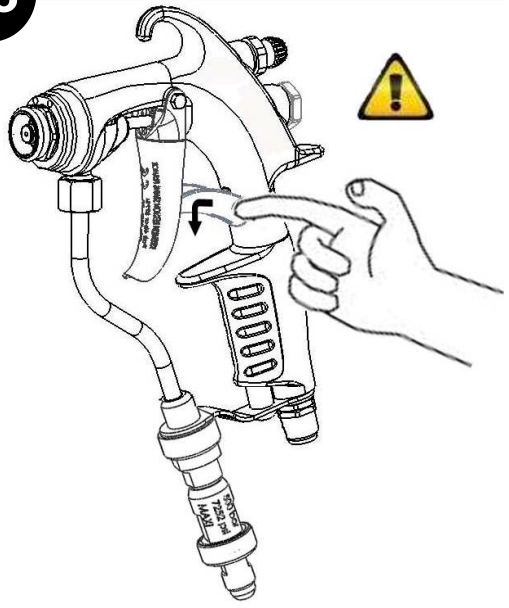
12



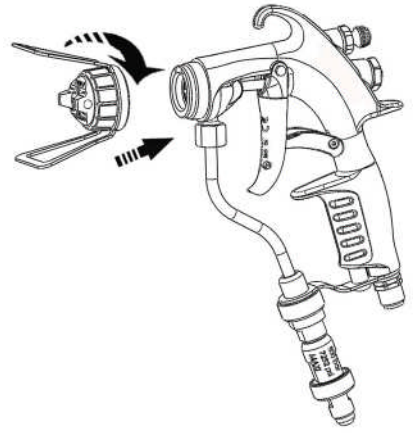
Colle Anaérobie frein filet faible
Low strength - Anaerobic Adhesive

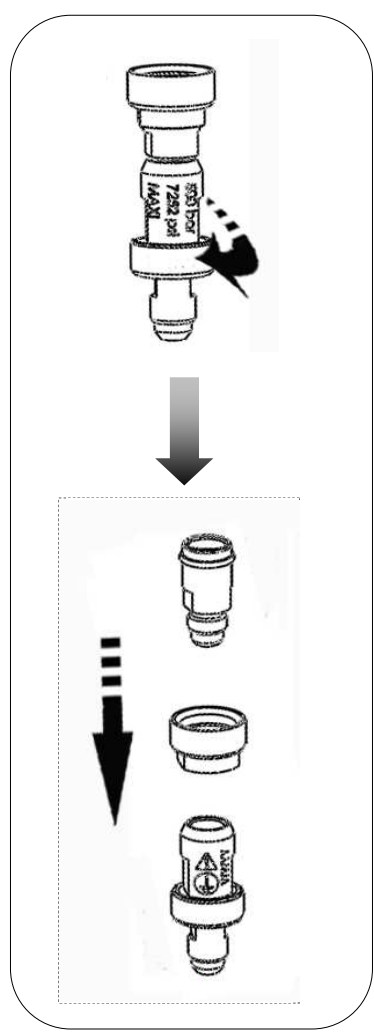
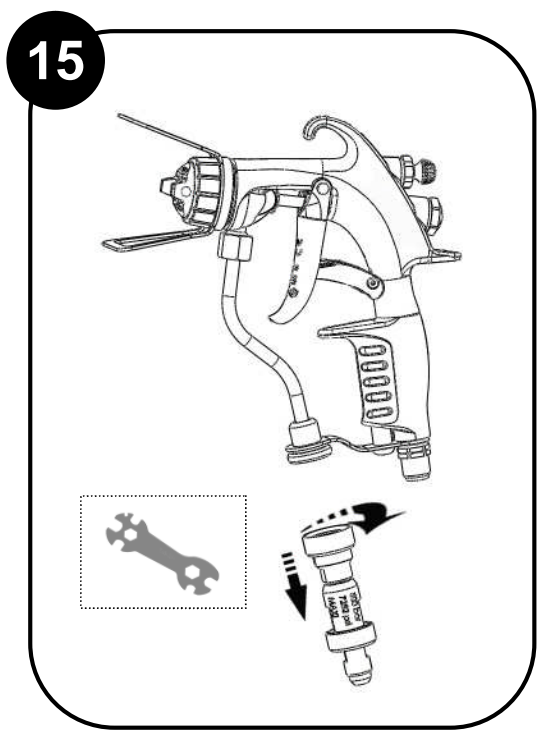
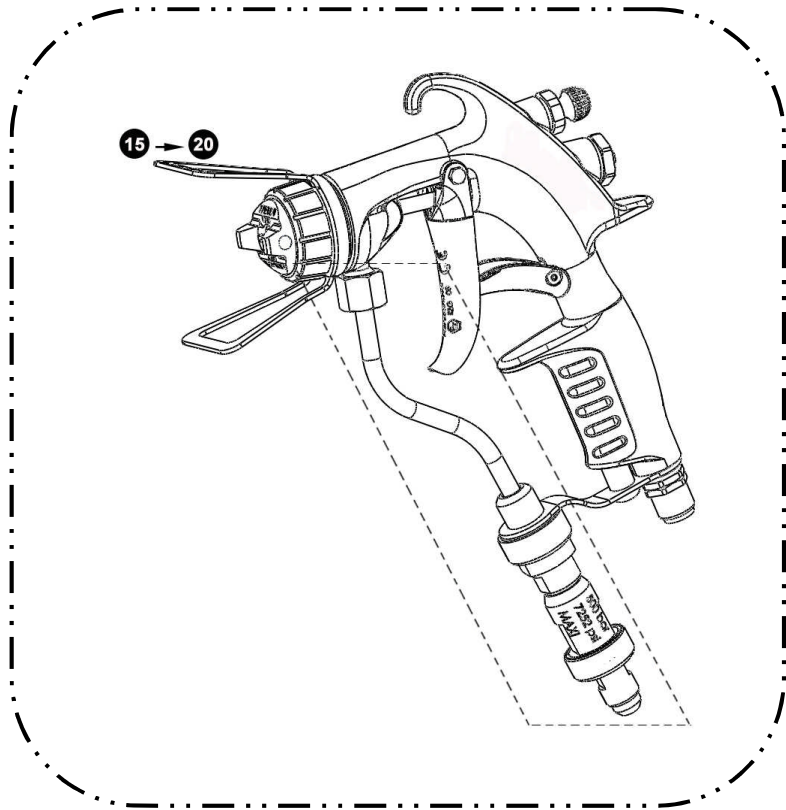


13

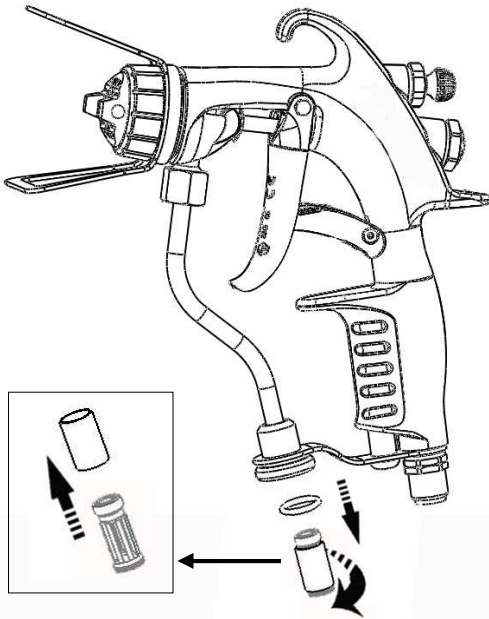


14

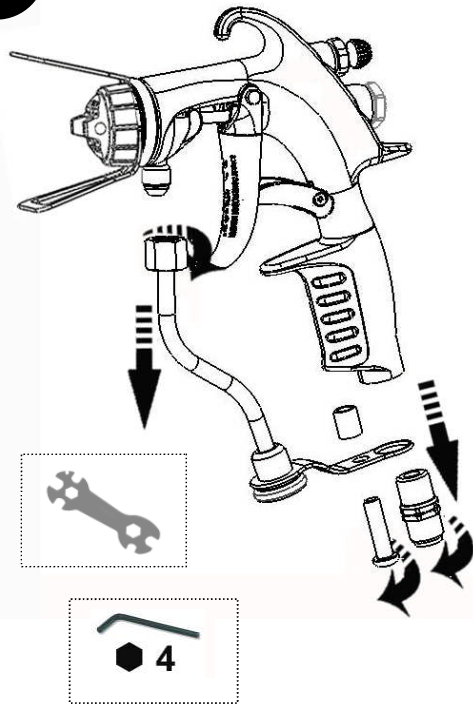




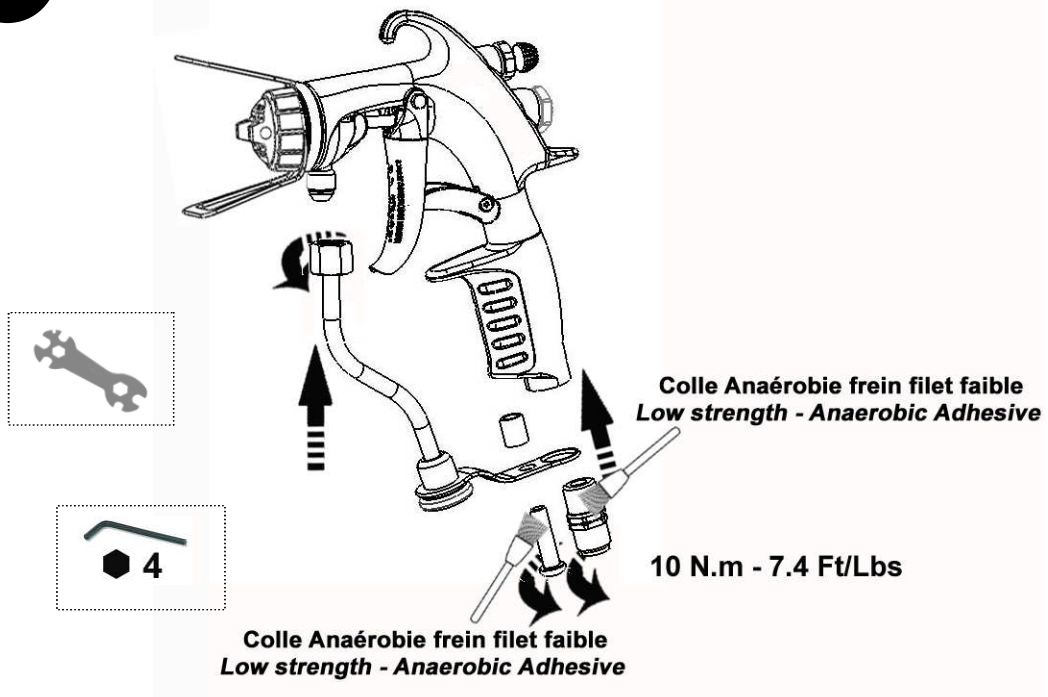
16



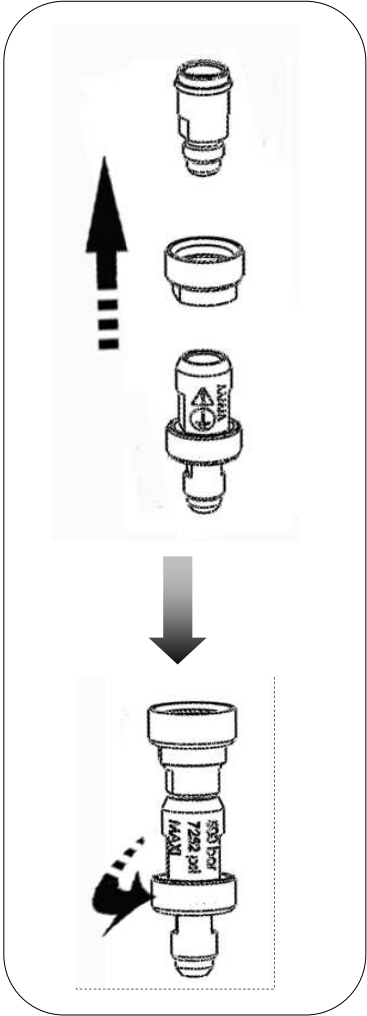
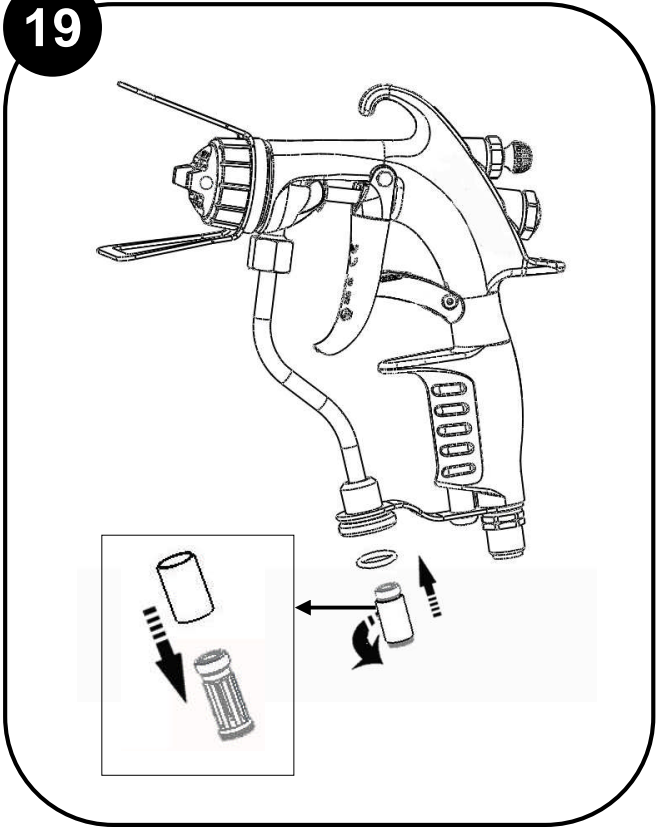
17



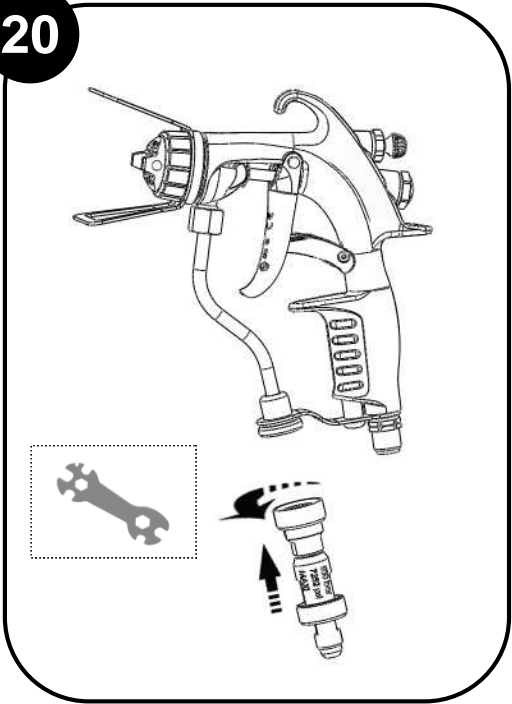
18

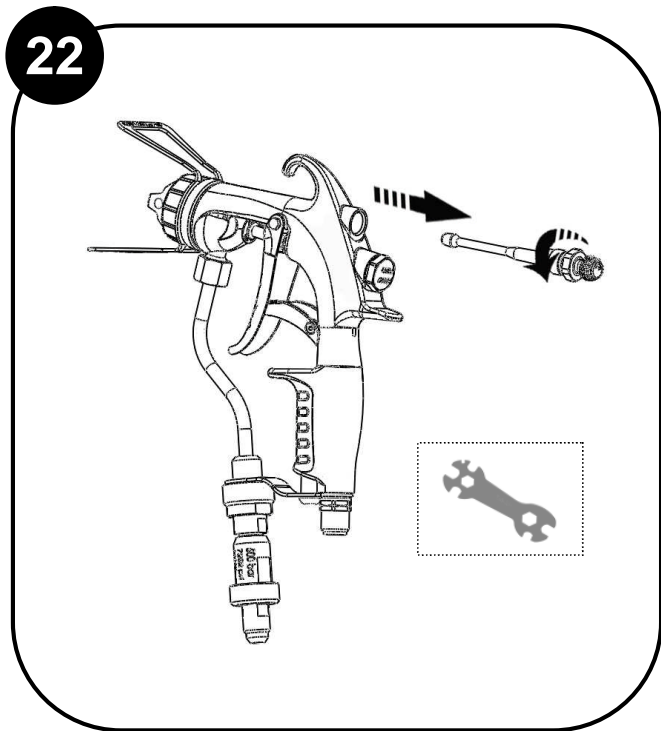
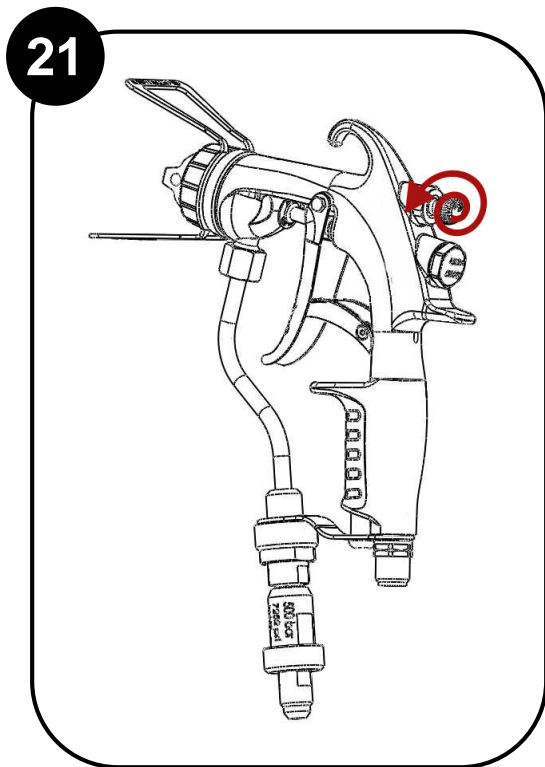
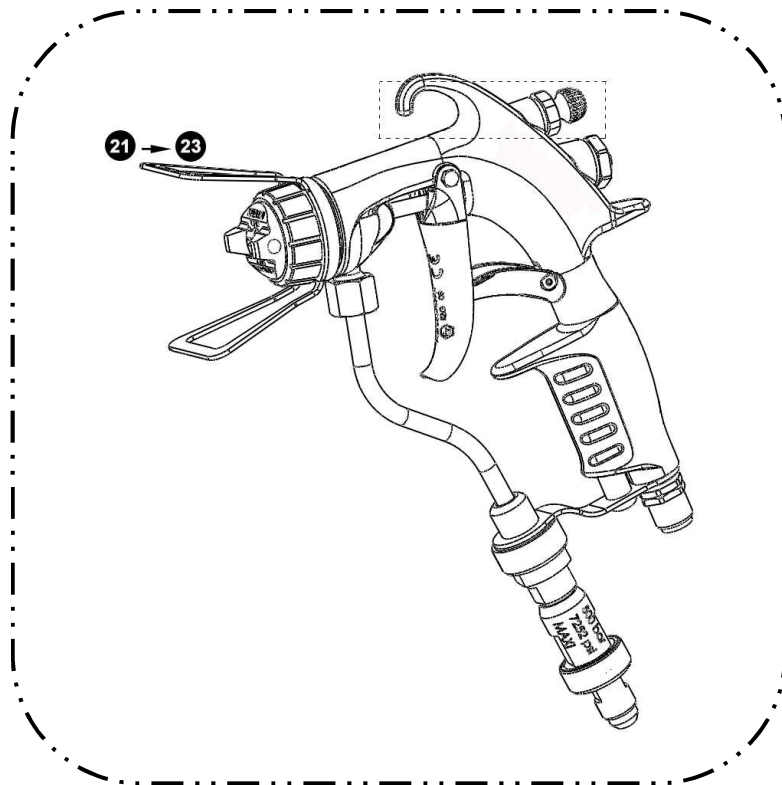


19

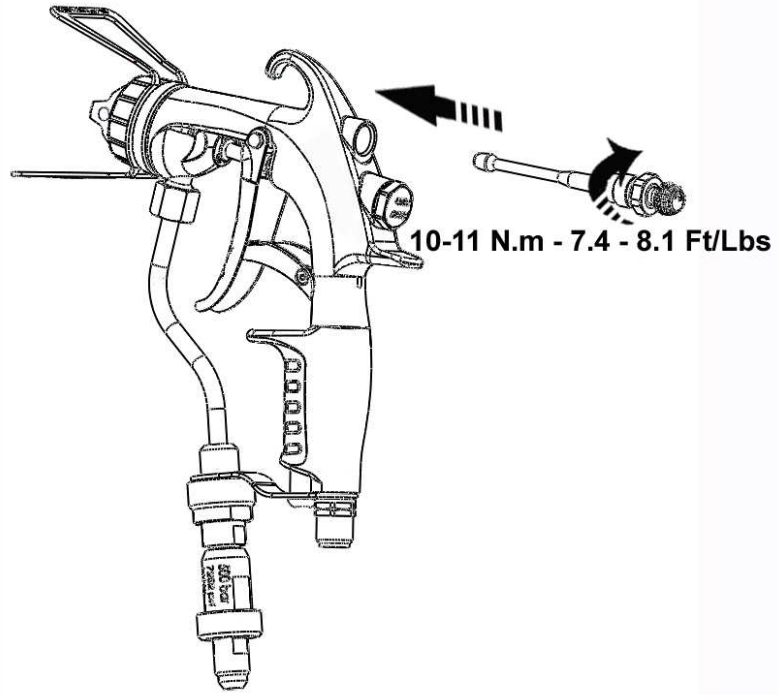


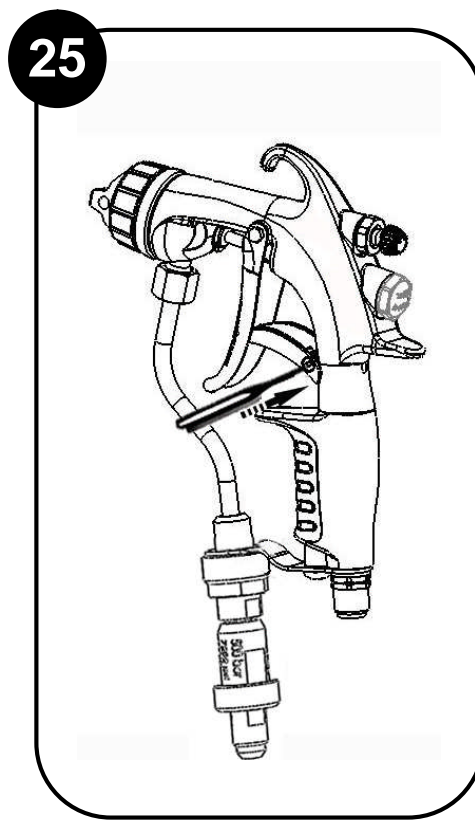
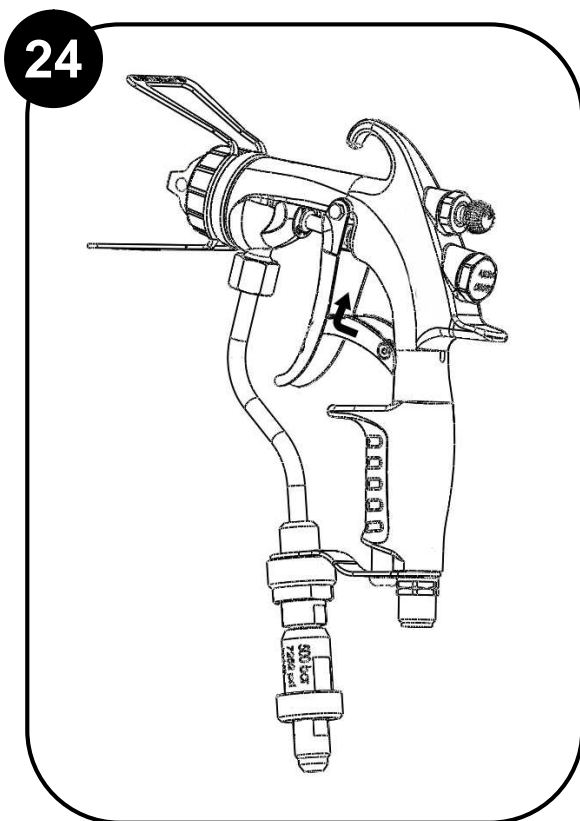
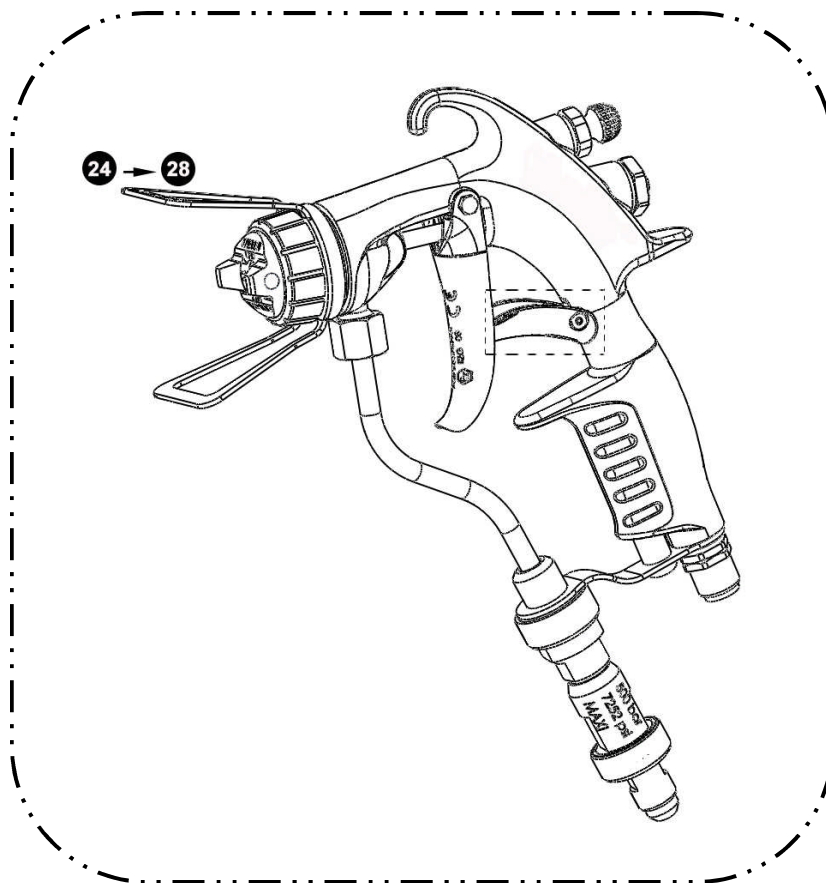
20



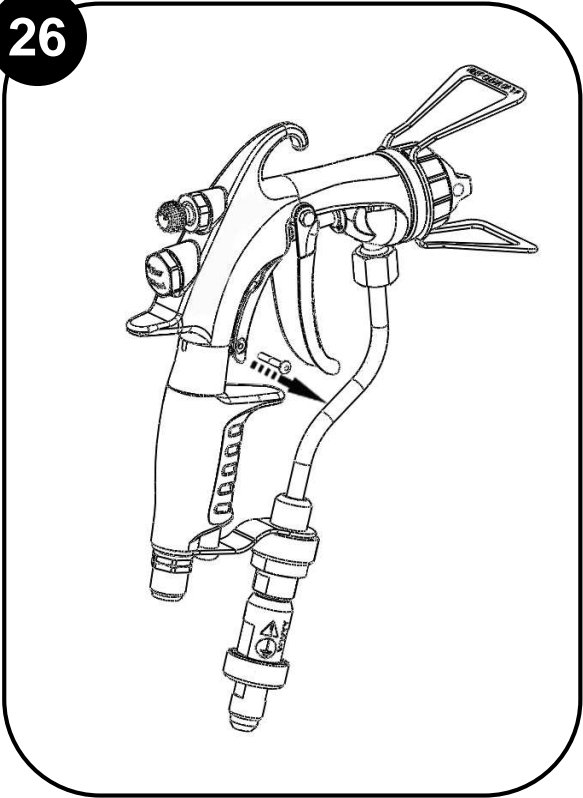


23

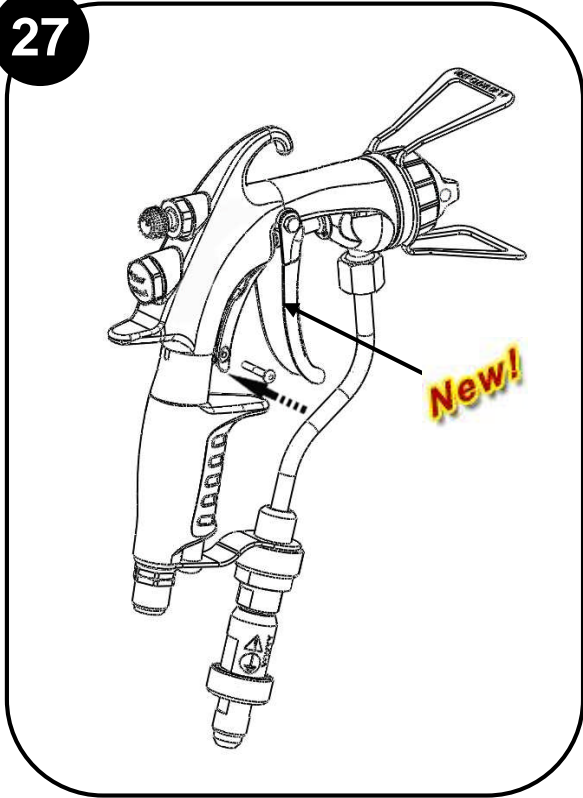




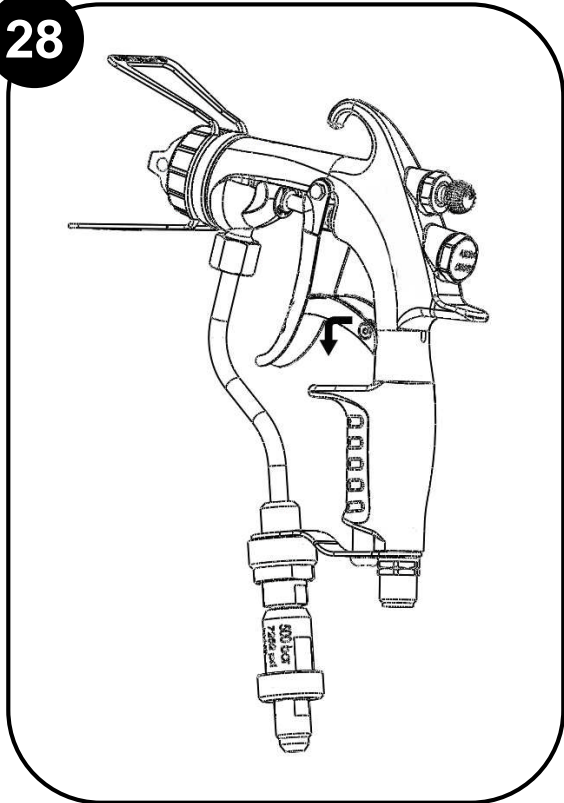
26



27

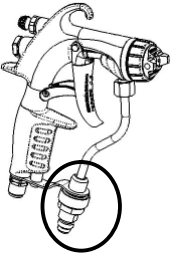
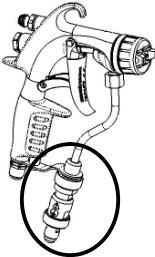
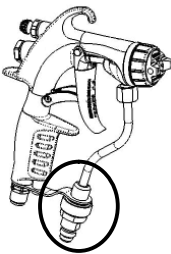
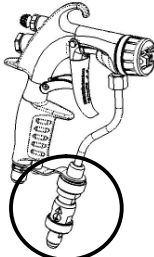
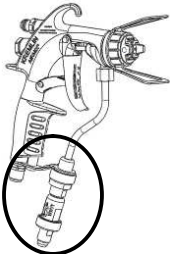



28

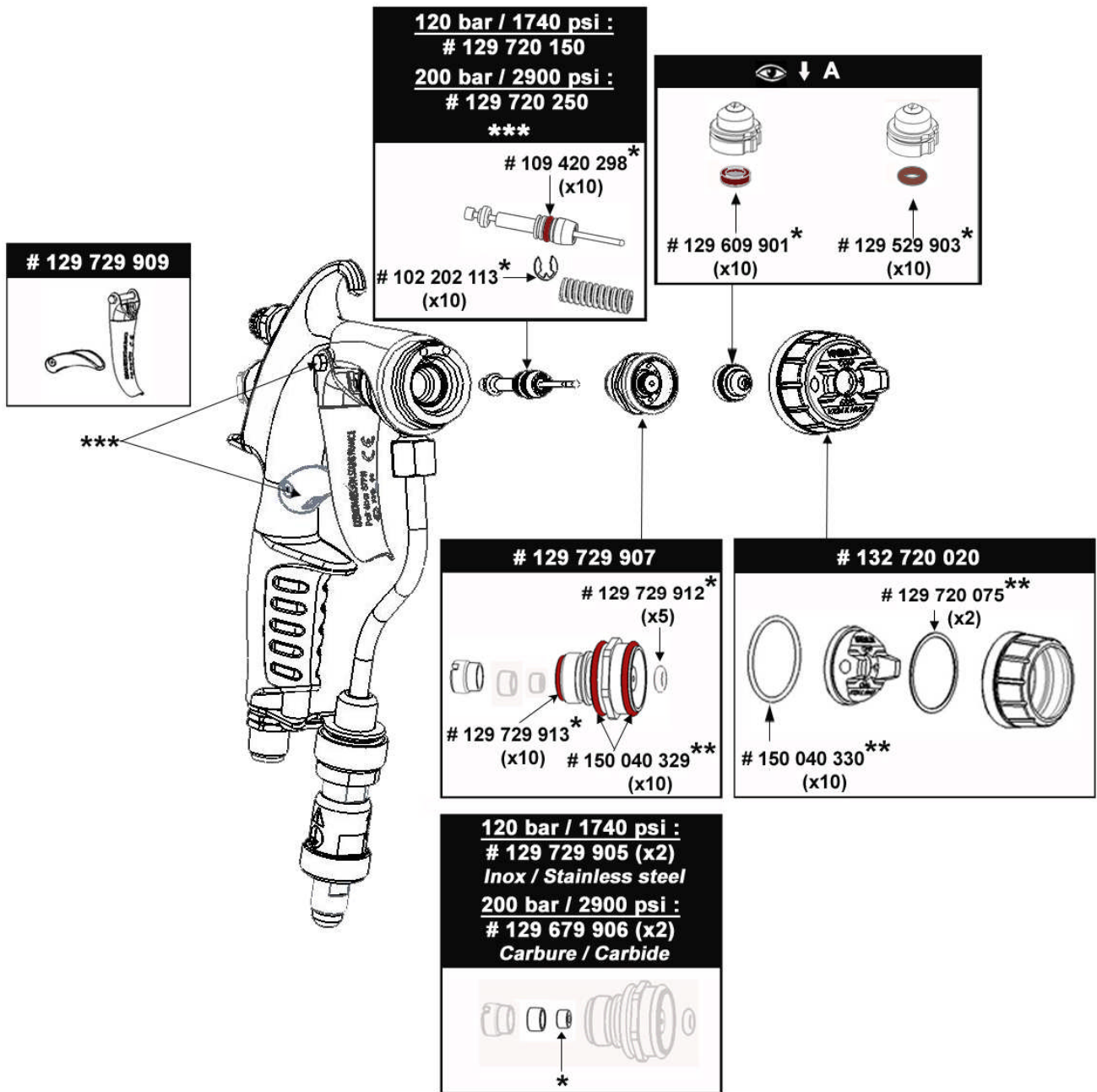


XCITE™

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

| | | | | |
|--|---|--|---|----------------|
| <p><u>120 bar / 1740 psi</u> # 135.720.120</p>  <p><u>Avec filtre en ligne</u> <u>With inline filter</u> <u>Mit inline filter</u> <u>Con filtro en línea</u></p> | <p><u>120 bar / 1740 psi</u> # 135.720.100</p>  <p><u>Avec raccord tournant</u> <u>With swivel fitting</u> <u>Mit Drehgelenk</u> <u>Con racor giratorio</u></p> | <p><u>200 bar / 2900 psi</u> # 135.720.220</p>  <p><u>Avec filtre en ligne</u> <u>With inline filter</u> <u>Mit inline filter</u> <u>Con filtro en línea</u></p> | <p><u>200 bar / 2900 psi</u> # 135.720.200</p>  <p><u>Avec raccord tournant</u> <u>With swivel fitting</u> <u>Mit Drehgelenk</u> <u>Con racor giratorio</u></p> | <p>↻ 2 - 4</p> |
| <p><u>400 bar / 5800 psi</u> # 135.720.400</p>  <p><u>Avec filtre en ligne & raccord tournant SFS</u> <u>With inline filter & SFS swivel fitting</u> <u>Mit inline filter & SFS-Drehgelenk</u> <u>Con filtro en línea & racor giratorio SFS</u></p> | | | | <p>↻ 5 - 7</p> |
| <p><u>Tableau des buses / Tip chart / Düsentabelle / Cuadro de las boquillas</u></p>  | | | | <p>↻ 8</p> |

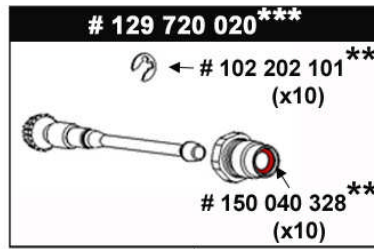
120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi



* Pochette de joints - produit / Paint seal kit
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

** Pochette de joints - air / Air seal kit
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

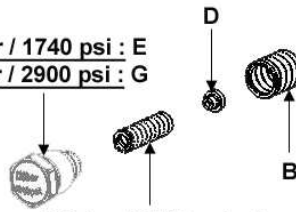
*** Pochette maintenance / Servicing kit
Reparatursatz / Bolsa de reparación



Kit 120 bar / 1740 psi
129 729 910
C+D+E+F

Kit 200 bar / 2900 psi
129 729 911
C+D+G+H

120 bar / 1740 psi : E
200 bar / 2900 psi : G

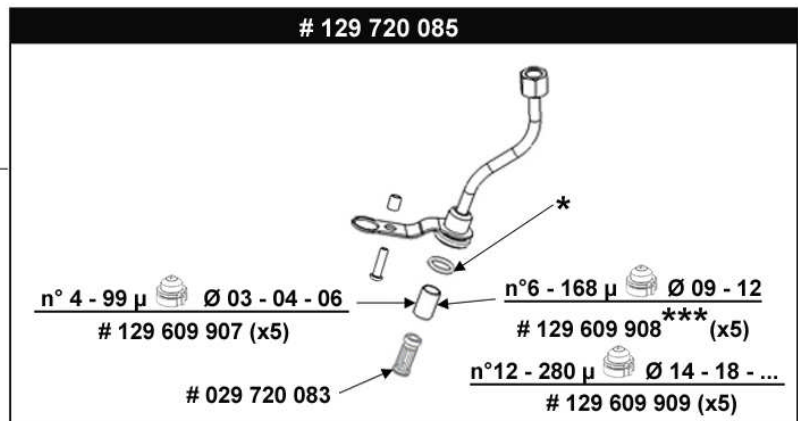
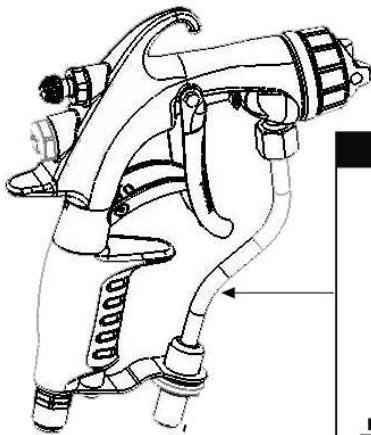


120 bar / 1740 psi : F
129 729 914 (x5)

200 bar / 2900 psi : H
129 729 915 (x5)
bleu / blue
blau / azul

129 720 030***
A+B

050 102 624



129 520 370

129 670 401

* Pochette de joints - produit / Paint seal kit
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

** Pochette de joints - air / Air seal kit
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

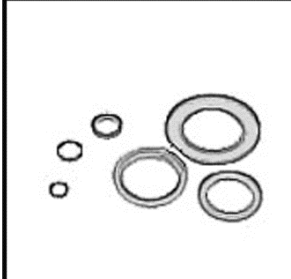
*** Pochette maintenance / Servicing kit
Reparaturatz / Bolsa de reparación

OPTIONS / OPTIONAL / OPTIONEN / OPCIONES
120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi

129 729 901
Produit / Paint



129 729 908
Air



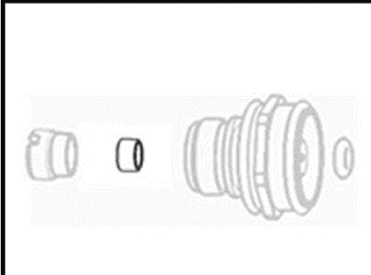
120 bar / 1740 psi
129 729 920
200 bar / 2900 psi
129 729 921



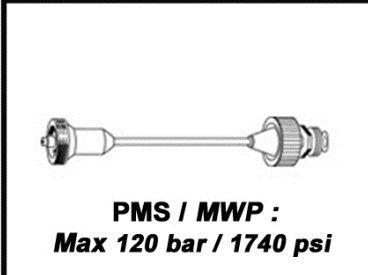
Produit / Paint

Air

129 729 904 (x10)
Acétale / Polyacetal

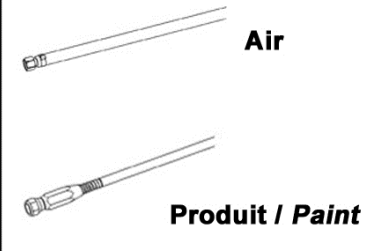


075 810 010
Longueur / Length : 400 mm



PMS / MWP :
Max 120 bar / 1740 psi

120 bar / 1740 psi
151 260 988
200 bar / 2900 psi
151 260 989
Ø 4,8 mm - 7,5 mm



Air

Produit / Paint

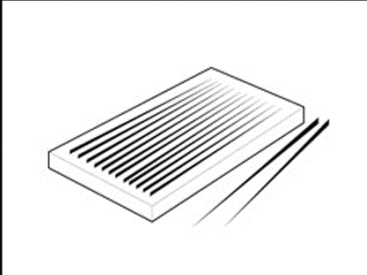
049 030 042




906 300 101



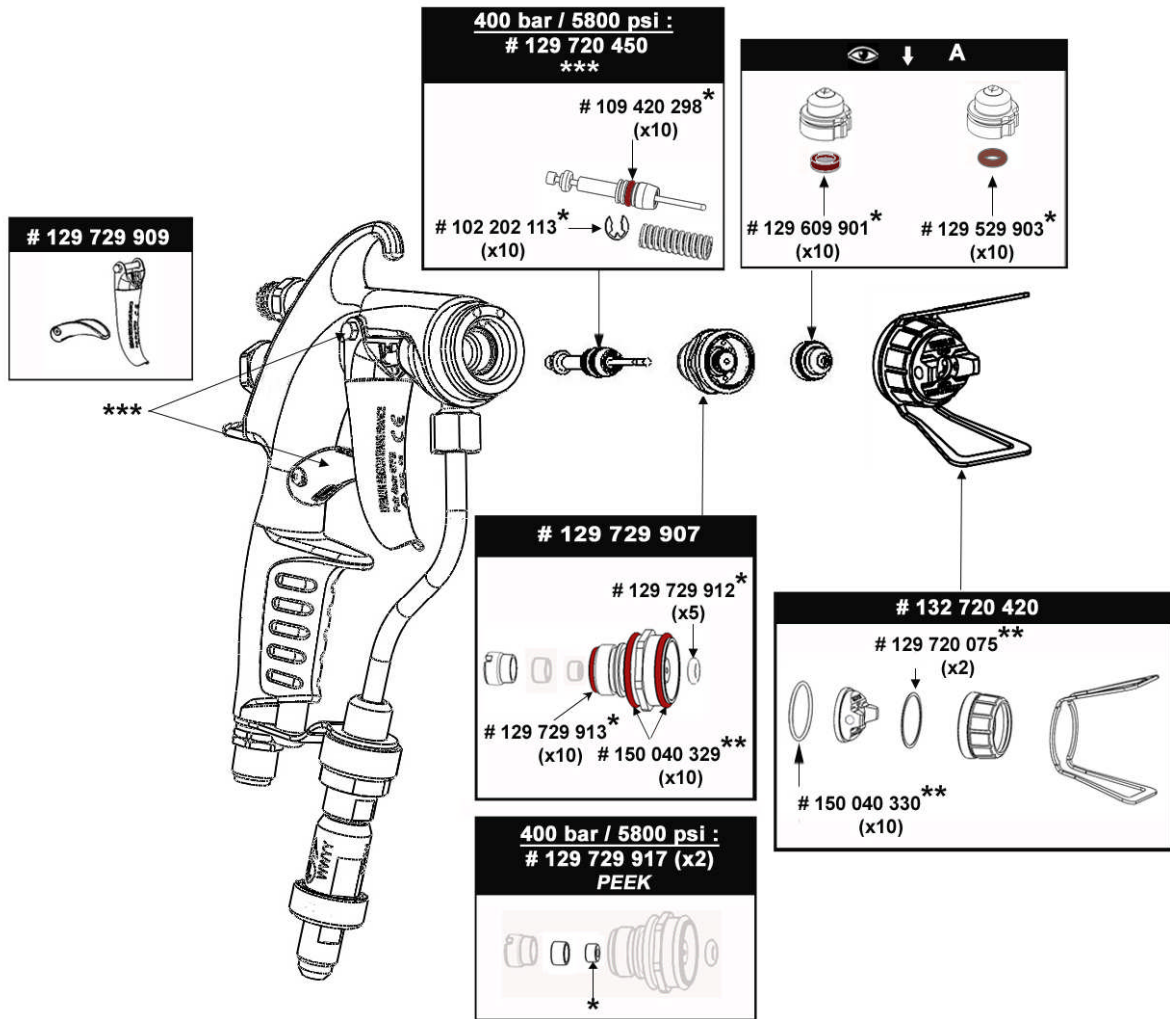
Ø < 09 # 000 094 000
 Ø ≥ 09 # 000 094 002



129 729 922



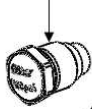
400 bar / 5800 psi



- * Pochette de joints - produit / Paint seal kit
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto
- ** Pochette de joints - air / Air seal kit
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire
- *** Pochette maintenance / Servicing kit
Reparaturatz / Bolsa de reparación

Kit 400 bar / 5800 psi
129 729 918
C+D+I+J

400 bar / 5800 psi : I



400 bar / 5800 psi : J
129 729 916 (x5)
rouge / red
rot / rojo

D

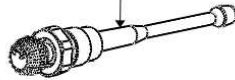


B



C

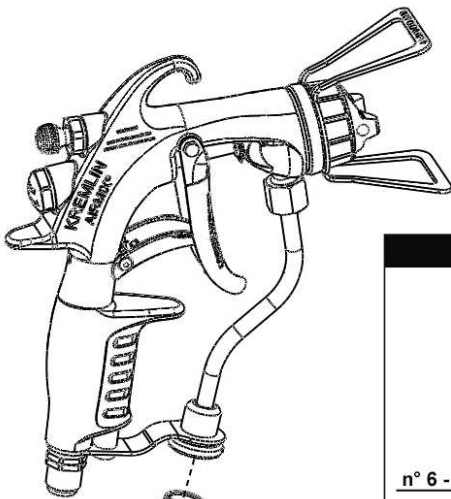
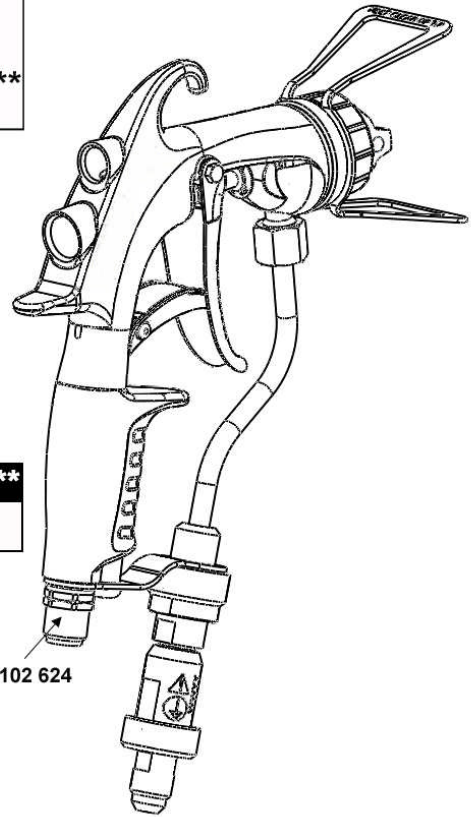
129 720 020***
 ← # 102 202 101**
 (x10)
 # 150 040 328**
 (x10)



A

129 720 030***
A+B

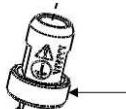
050 102 624



129 520 370



129 670 405



129 720 085

n° 6 - 168 μ Ø 09 - 12
 # 129 609 908*** (x5)

n° 4 - 99 μ Ø 03 - 04 - 06
 # 129 609 907 (x5)

n° 12 - 280 μ Ø 14 - 18 - ...
 # 129 609 909 (x5)

029 720 083


* Pochette de joints - produit / Paint seal kit
 Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto
 ** Pochette de joints - air / Air seal kit
 Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire
 *** Pochette maintenance / Servicing kit
 Reparatursatz / Bolsa de reparación

OPTIONS / OPTIONAL / OPTIONEN / OPCIONES
400 bar / 5800 psi

129 729 941
Produit / Paint



129 729 908
Air



400 bar / 5800 psi
129 729 943





Air **Produit / Paint**

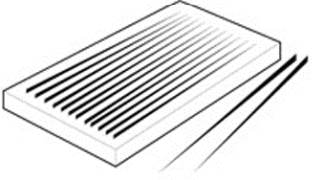
049 030 042



906 300 101



 $\varnothing < 09$ **# 000 094 000**
 $\varnothing \geq 09$ **# 000 094 002**



129 729 922

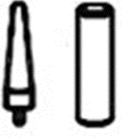



TABLEAU DES BUSES - TIP CHART - DÜSENTABELLE - CUADRO DE BOQUILLAS

(Buses avec porte-insert inox / Tips with stainless steel insert-holder
Düsen mit Edelstahlfassung / Boquillas con porta inserto de inox)

Buses standards / Standard tips / Standard Düsen / Boquillas estándar

|  | | Débit d'eau Water output Wasserdurchsatz Caudal agua (l / mn) | | | | Repères tamis pour filtre Mesh number for filter Siebgröße für Filter Índices para filtro | | Largeur de jet à 25 cm / Spray fan width at 25 cm (10 ") Strahlbreite bei 25 cm Abstand / Ancho abanico à 25 cm Avec tête / with aircap / mit Zerstäuberkopf / con cabezal | | | | | | | | | |
|---|----------|---|-----------------------|---------------------------|---------------------------|--|---------------------------------|--|--------|--------|--------|---|--------|--------|---------|--------|---------|
| | | | | | | | | Maxi (cm) | | | | | | | | | |
| Calibre Size Größe | Ø. mm | Pression / Pressure / Druck / Presión | | | | Pistolet Gun Pistole Pistola | Pompe Pump Pumpe Bomba | 9 | 12 | 17 | 21 | 25 | 29 | 33 | 37 | 44 | 56 |
| | | 35 bar 500 psi | 70 bar 1000 psi | 120 bar 1740 psi | 200 bar 2900 psi | | | Maxi (") | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | 3.5 | 4.7 | 6.7 | 8 | 10 | 12 | 13 | 14.5 | 17.3 | 22 |
| | | | | | | | | | | | | Nombre gravé sur la buse / Number engraved on the tip Eingravierte Kennzahl auf der Düse / índice gravado sobre la boquilla | | | | | |
| 02 | 0,15 | 0,07 | 0,10 | 0,13 | 0,17 | 4 | 2 | 02.034 | 02.054 | | | 02.114 | | | | | |
| 03 | 0,18 | 0,11 | 0,15 | 0,20 | 0,26 | 4 | 2 | 03.034 | 03.054 | 03.074 | | | 03.134 | | | | |
| 04 | 0,23 | 0,16 | 0,22 | 0,29 | 0,38 | 4 | 2 ou 4 | 04.034 | 04.054 | 04.074 | 04.094 | 04.114 | 04.134 | | | | |
| 06 | 0,28 | 0,23 | 0,33 | 0,43 | 0,57 | 4 | 4 ou 6 | 06.034 | 06.054 | 06.074 | 06.094 | 06.114 | 06.134 | 06.154 | | | |
| 07 | 0,30 | 0,28 | 0,39 | 0,51 | 0,66 | 6 | 4 ou 6 | | | | | | | 07.154 | | | |
| 09 | 0,33 | 0,32 | 0,45 | 0,59 | 0,77 | 6 | 6 ou 8 | 09.034 | 09.054 | 09.074 | 09.094 | 09.114 | 09.134 | 09.154 | 09.174 | | |
| 12 | 0,38 | 0,42 | 0,60 | 0,79 | 1,03 | 6 | 8 ou 12 | | | 12.074 | 12.094 | 12.114 | 12.134 | 12.154 | 12.174 | | |
| 14 | 0,41 | 0,51 | 0,72 | 0,94 | 1,23 | 12 | 8 ou 12 | | 14.054 | 14.074 | 14.094 | 14.114 | 14.134 | 14.154 | 14.174 | | |
| 18 | 0,48 | 0,67 | 0,95 | 1,24 | 1,63 | 12 | 12 | | | | | | 18.134 | 18.154 | 18.174 | 18.194 | |
| 20 | 0,50 | 0,76 | 1,06 | 1,39 | 1,82 | 12 | 12 | | | 20.074 | 20.094 | 20.114 | 20.134 | 20.154 | 20.174 | 20.194 | |
| 25 | 0,56 | 0,94 | 1,33 | 1,74 | 2,28 | 12 | 15 | | | | | | 25.134 | | 25.174 | | |
| 30 | 0,61 | 1,13 | 1,60 | 2,09 | 2,74 | 12 | 15 | | | | | 30.114 | 30.134 | 30.154 | 30.174 | 30.194 | |
| 40 | 0,72 | 1,54 | 2,18 | 2,85 | 3,73 | 12 | 20 | | | | | | | | 40.174 | | |
| 45 | 0,76 | 1,68 | 2,38 | 3,12 | 4,08 | 12 | 20 | | | | | 45.114 | | 45.154 | 45.174 | 45.194 | |
| 100 | 1,04 | 3,96 | 5,68 | 7,33 | 9,47 | 12 | 20-30 | | | | | | | | 100.174 | | 100.214 |

Buses spéciales pour peintures hydrodiluable / Specific tips for water-based paints Spezifische Düsen für Wasserlacken / Boquillas específicas para pinturas hidrosolubles

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|------|------|------|------|------|----|---------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--|--|
| 04 | 0,23 | 0,16 | 0,22 | 0,29 | 0,38 | 4 | 2 ou 4 | 04.032 | 04.052 | 04.072 | 04.092 | 04.112 | | | | | |
| 06 | 0,28 | 0,23 | 0,33 | 0,43 | 0,57 | 4 | 4 ou 6 | 06.032 | 06.052 | 06.072 | 06.092 | 06.112 | 06.132 | 06.152 | | | |
| 07 | 0,30 | 0,28 | 0,39 | 0,51 | 0,66 | 6 | 4 ou 6 | | | | | | | 07.152 | | | |
| 09 | 0,33 | 0,32 | 0,45 | 0,59 | 0,77 | 6 | 6 ou 8 | 09.032 | 09.052 | 09.072 | 09.092 | 09.112 | 09.132 | 09.152 | | | |
| 12 | 0,38 | 0,42 | 0,60 | 0,79 | 1,03 | 6 | 8 ou 12 | | | 12.072 | 12.092 | 12.112 | 12.132 | 12.152 | 12.172 | | |
| 14 | 0,41 | 0,51 | 0,72 | 0,94 | 1,23 | 12 | 8 ou 12 | | 14.052 | 14.072 | 14.092 | 14.112 | 14.132 | 14.152 | 14.172 | | |

Réglage de jet optimal / Optimum fan adjustment / Optimale Strahlregulierung / Ajuste de abanico óptimo

Pour établir la référence d'une buse, remplacer les croix par le nombre repère de la buse précédé de 134.5XX.XXX
Exemple : pour commander une buse 09.094, utiliser la référence : 134.509.094

To obtain tip part number, replace the crosses by the engraved tip number preceded by 134.5XX.XXX
Example : use part number 134.509.094 to obtain TIP N° 09.094

Die Bestell-Nr. erhält man, indem man die Kreuze durch die vorgenannte Kennzahl ersetzt : 134.5XX.XXX
Beispiel : für eine Düse 09.094 ergibt sich die Bestell-Nr. : 134.509.094

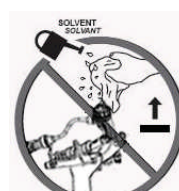
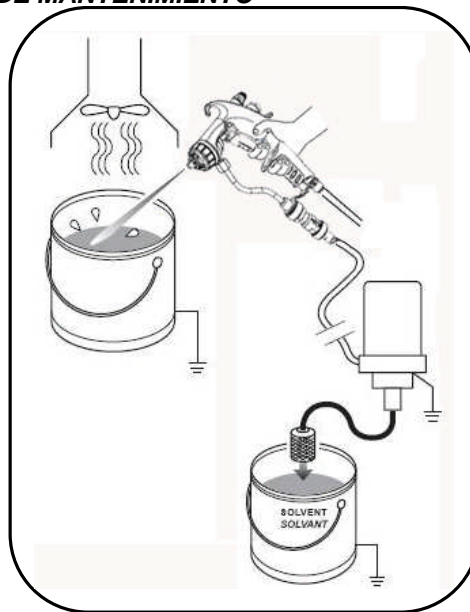
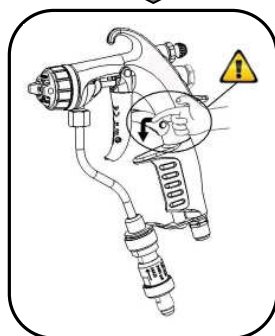
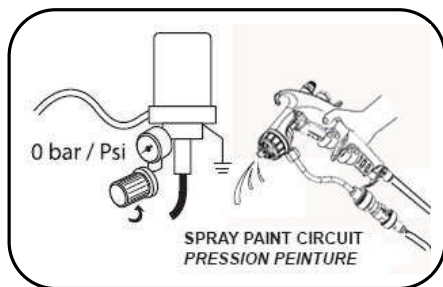
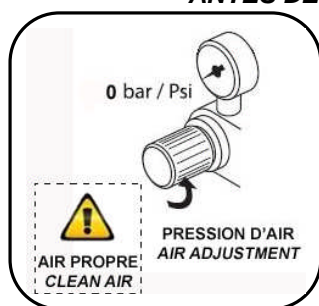
Para establecer la referencia de una boquilla reemplazar las cruces por el número de la boquilla precedido por 134.5XX.XXX
ejemplo : para pedir una boquilla 09.094 emplear la referencia : 134.509.094

**ENTRETIEN PREVENTIF
PREVENTIVE
MAINTENANCE
VORBEUGENDE WARTUNG
MANTENIMIENTO
PREVENTIVO**

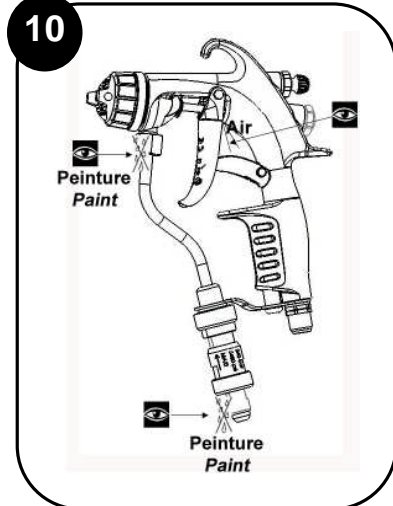
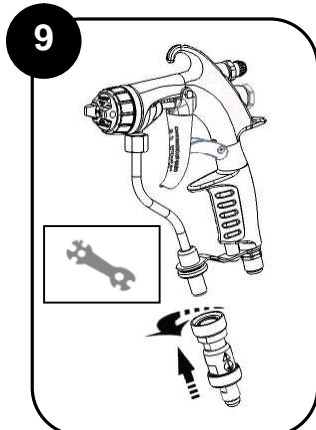
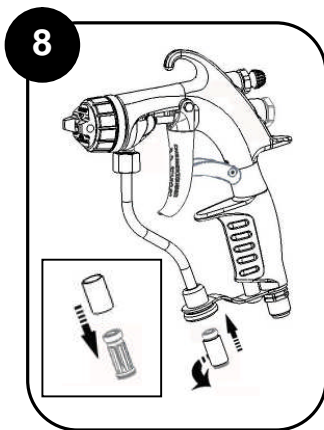
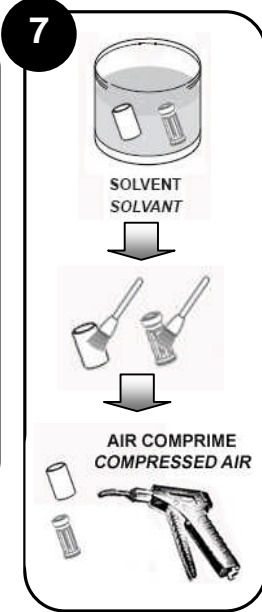
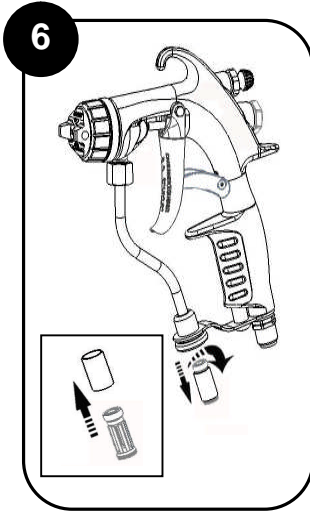
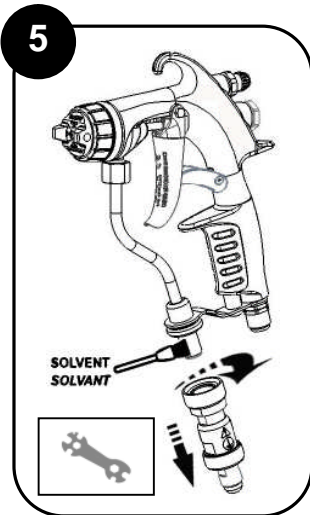
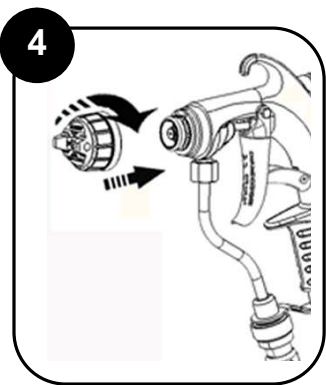
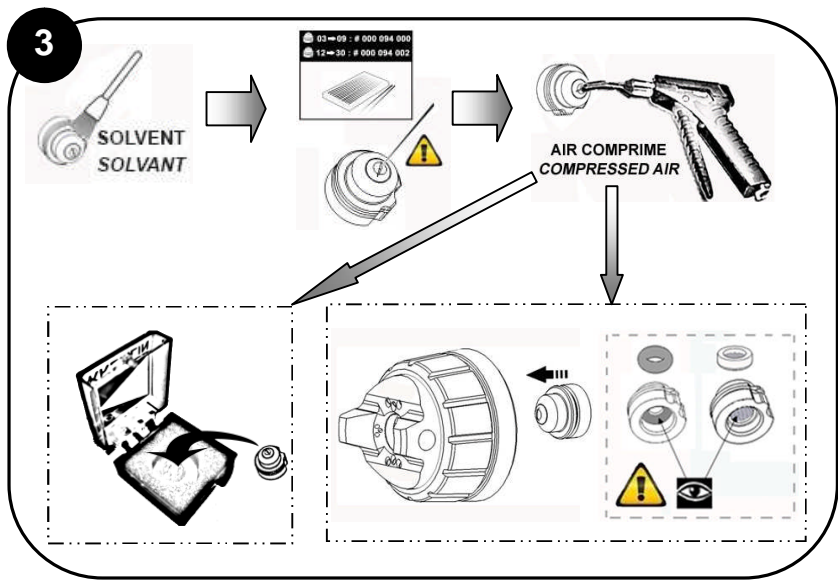
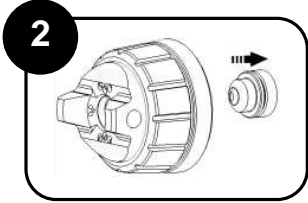
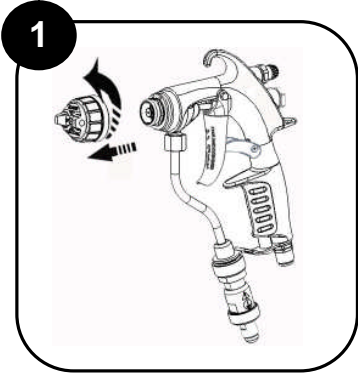
**PISTOLET AIRMIX® / AIRMIX® GUN
AIRMIX® HANDSPRITZPISTOLE / PISTOLA AIRMIX®**

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

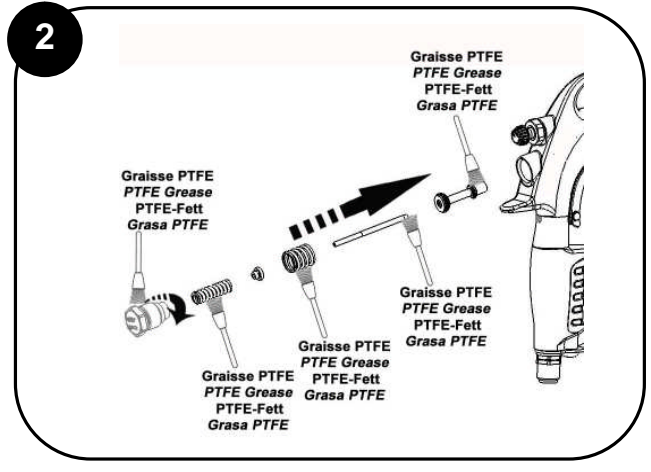
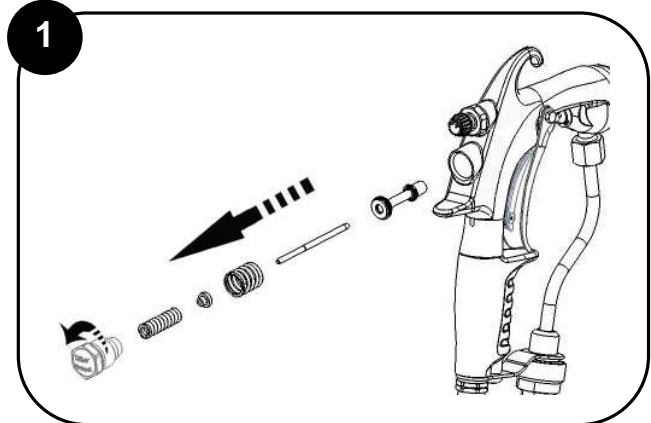
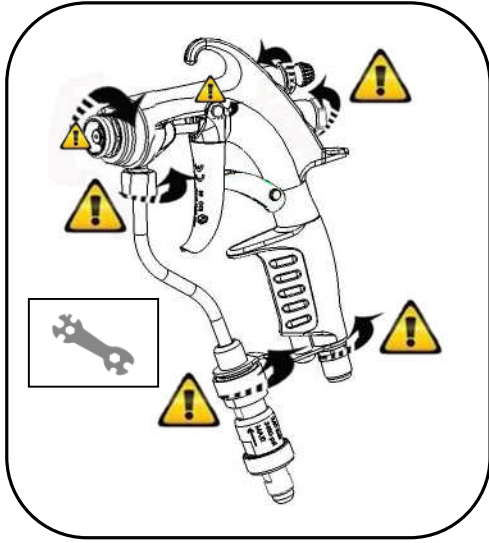
AVANT CHAQUE OPERATION DE MAINTENANCE
DO THIS BEFORE ANY MAINTENANCE ACTION
VOR JEDER WARTUNGSARBEIT IST FOLGENDES ZU TUN
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO



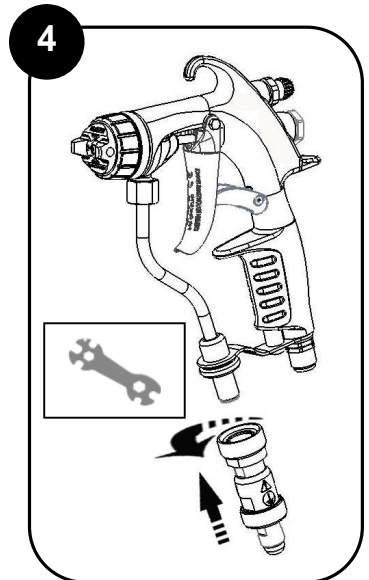
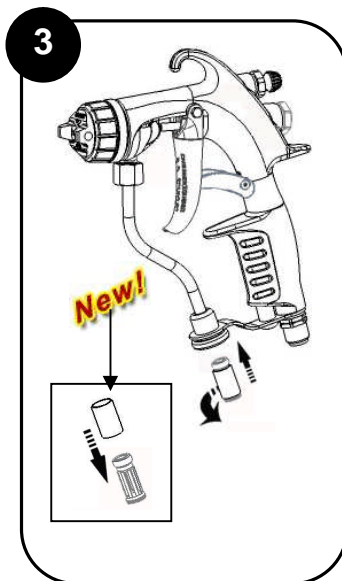
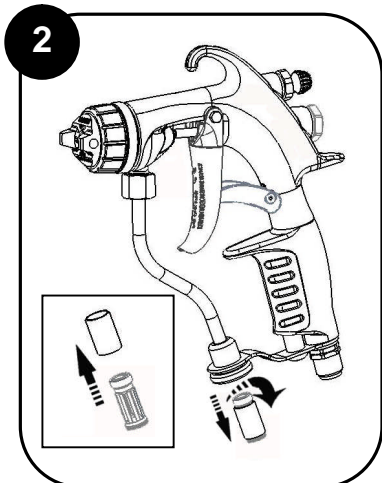
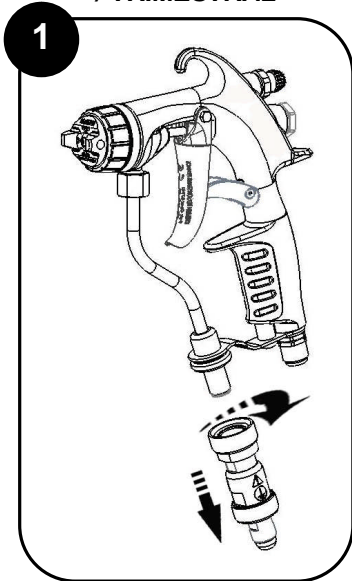
TOUS LES JOURS / DAILY TASKS / TÄGLICH / DIARIO



HEBDOMADAIRE / WEEKLY TASKS / WÖCHENTLICH / SEMANAL

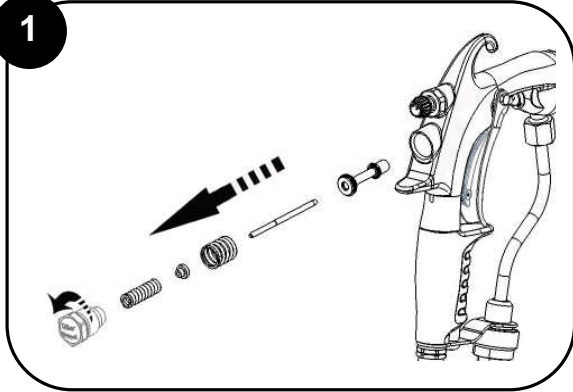


TRIMESTRIEL
/ QUARTERLY TASKS / VIERTELJÄHRLICH
/ TRIMESTRAL



ANNUEL / YEARLY SERVICE / JÄHRLICH / ANUAL

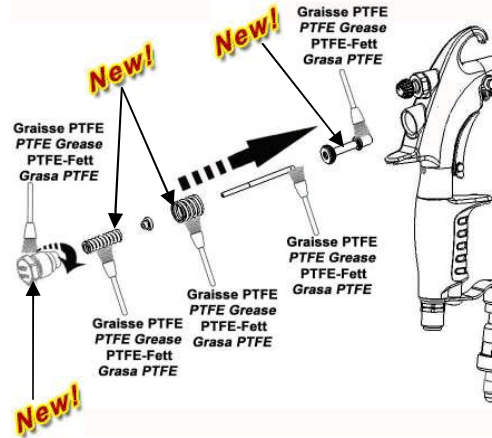
1



2



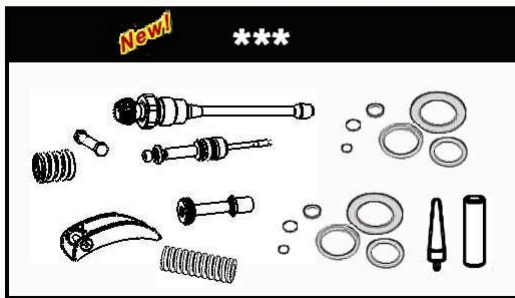
PIECES DE RECHANGE
SPARE PARTS
ERSATZTEILLISTE
PIEZAS DE REPUESTO



3



DEMONTAGE / REMONTAGE
DISASSEMBLY / REASSEMBLY
DEMONTAGE / MONTAGE
DESMONTAJE / MONTAJE

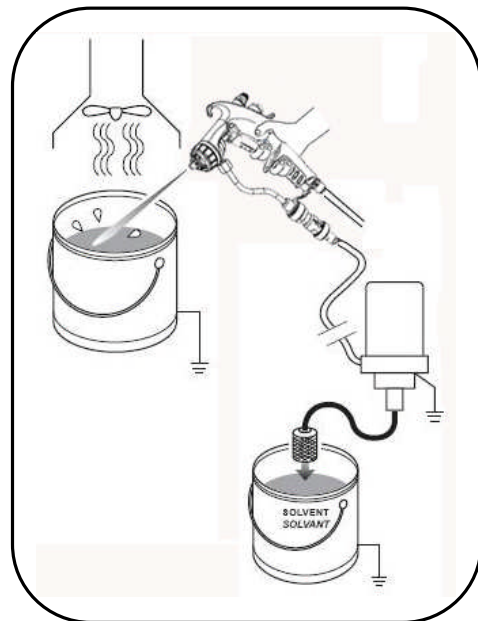
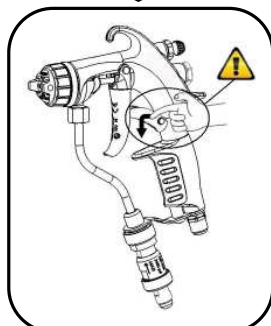
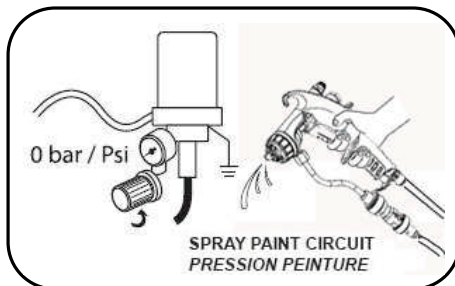


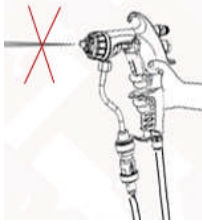
GUIDE DE DEPANNAGE TROUBLESHOOTING FEHLERSUCHE INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO

PISTOLET AIRMIX® / AIRMIX® GUN AIRMIX® HANDSPRITZPISTOLE / PISTOLA AIRMIX®

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

AVANT CHAQUE OPERATION DE MAINTENANCE
DO THIS BEFORE ANY MAINTENANCE ACTION
VOR JEDER WARTUNGSARBEIT IST FOLGENDES ZU TUN
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO





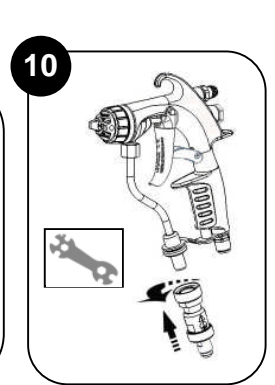
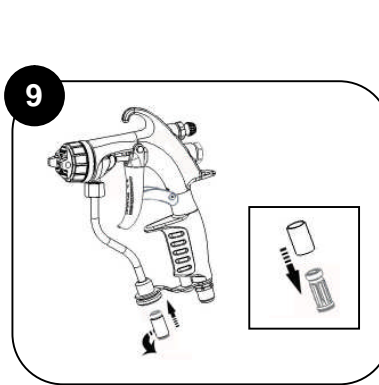
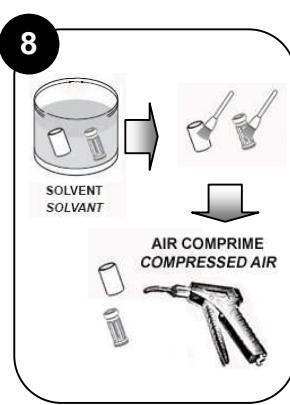
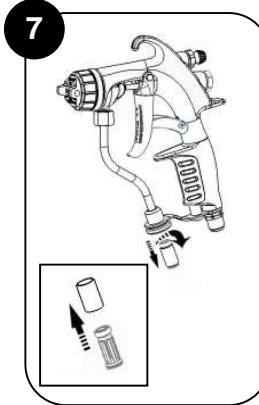
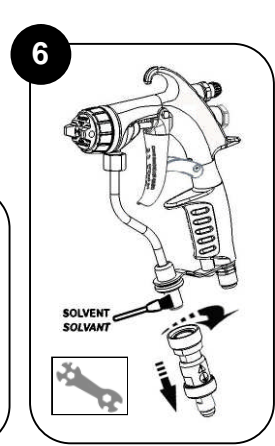
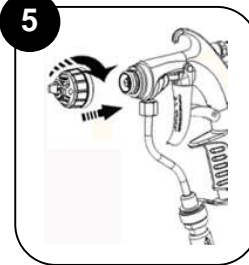
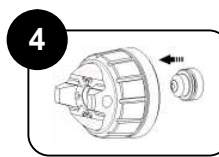
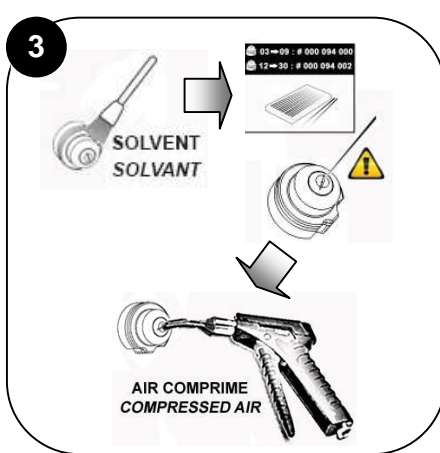
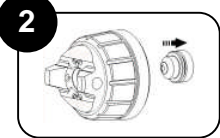
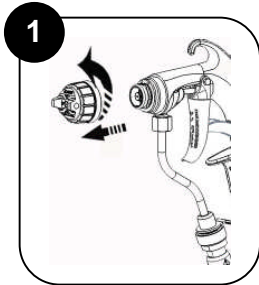
Pas de débit
No flow
Kein Farbastritt aus der Pistole
La pintura no sale por la pistola



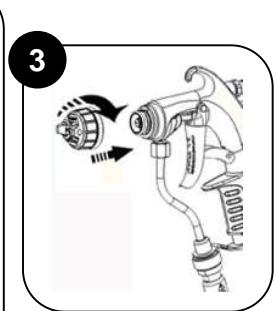
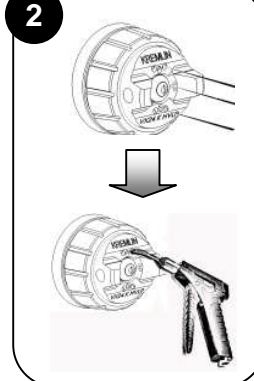
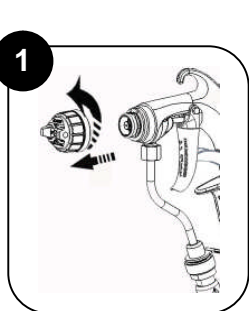
Débit faible
Low flow rate
Zu wenig Materialausbringung
Caudal bajo

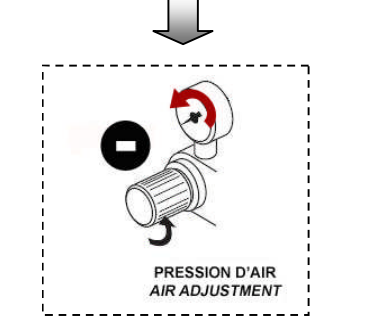
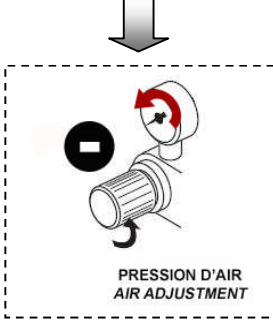
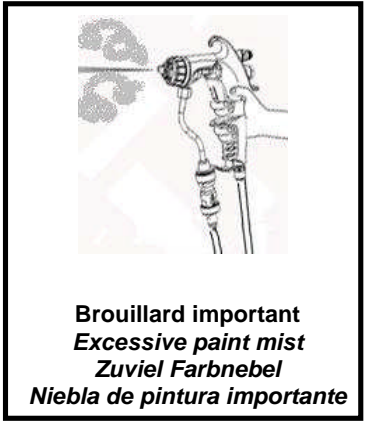
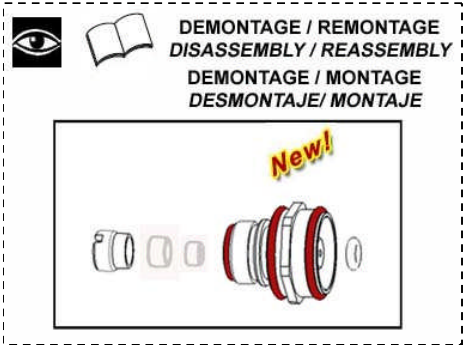
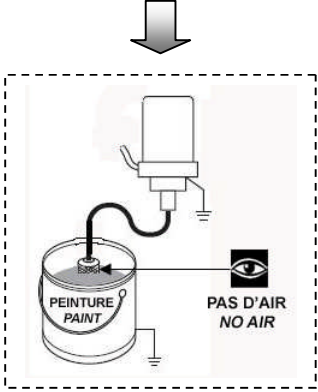
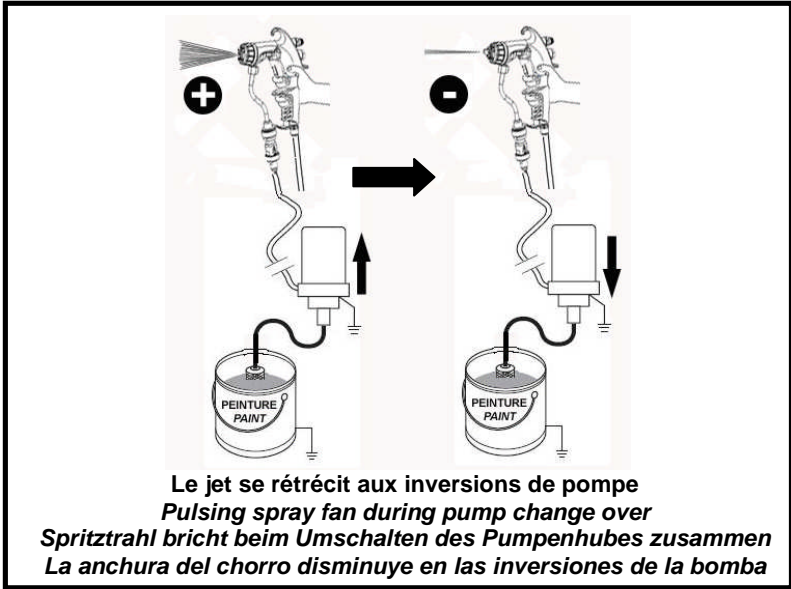


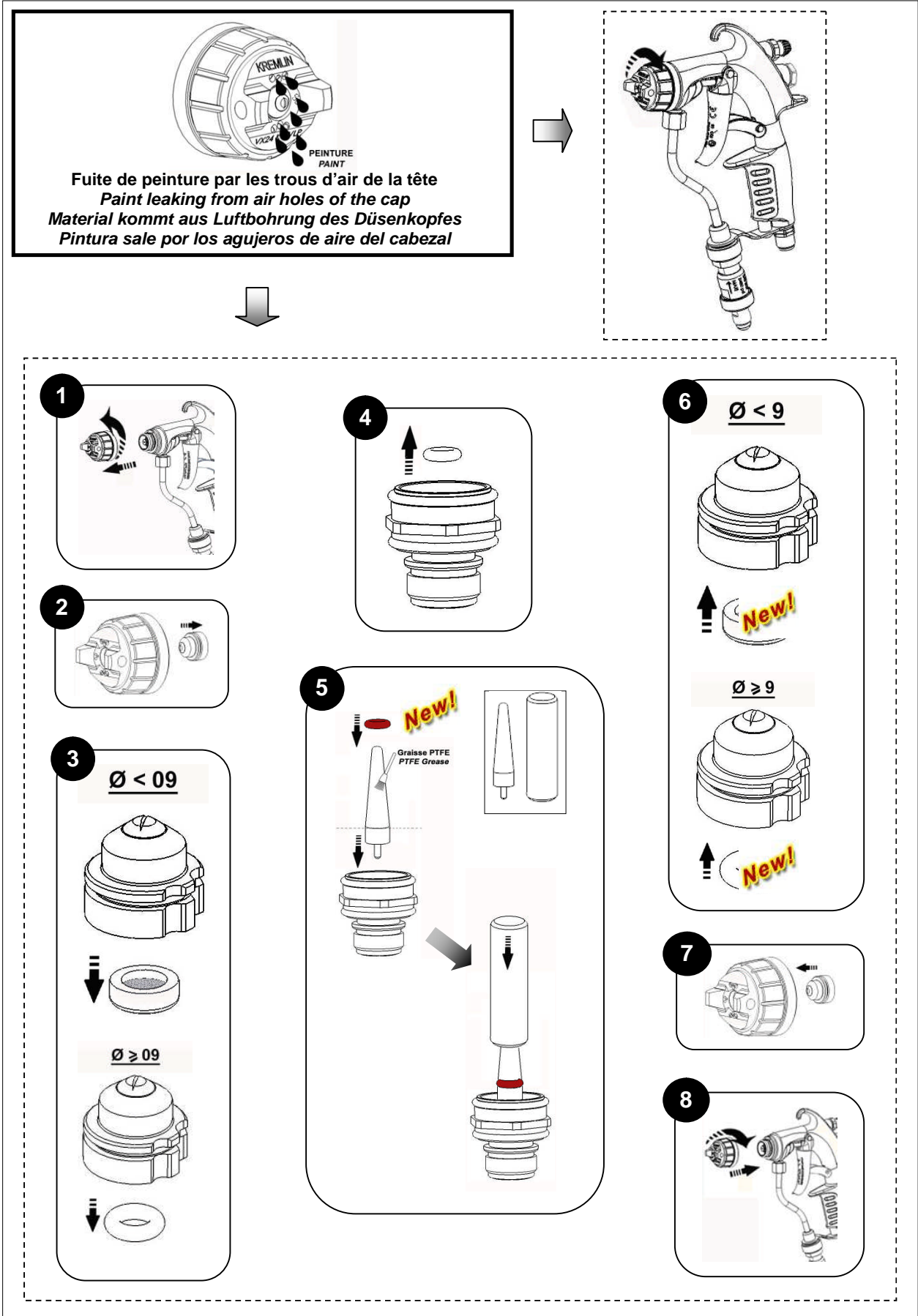
Jet déformé
Spray fan not uniform
Spritzbild ungleichmäßig
Chorro deformado

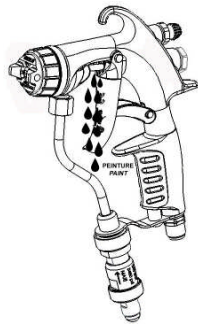


Jet déformé
Spray fan not uniform
Spritzbild ungleichmäßig
Chorro deformado







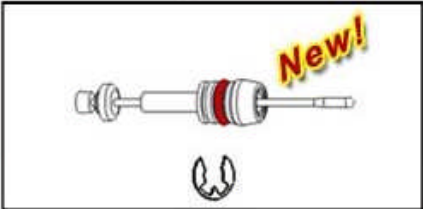




Fuite de peinture devant la gâchette
Paint leaks in front of the trigger
 Materialaustritt an der Farbnadel beim Abzugshebel
 Fuga de pintura delante del gatillo





 DEMONTAGE / REMONTAGE
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY
 DEMONTAGE / MONTAGE
 DESMONTAJE / MONTAJE






Goutelettes de peinture continues en sortie de buse
Paint leaks continuously from the spray tip
 Andauernde Materialtröpfchen am Düsenkopf
 Gotas de pintura salen de la boquilla en continuo

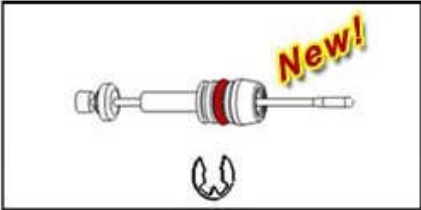
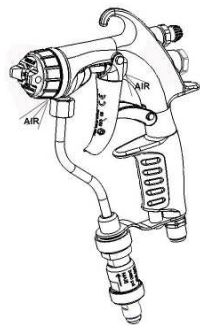




 DEMONTAGE / REMONTAGE
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY
 DEMONTAGE / MONTAGE
 DESMONTAJE / MONTAJE






 DEMONTAGE / REMONTAGE
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY
 DEMONTAGE / MONTAGE
 DESMONTAJE / MONTAJE

Fuite d'air à l'avant du pistolet et/ou à l'arrière de la gâchette
Air leaking from air cap or / and behind the trigger
 Beständiger Luftaustritt am Düsenkopf
 Fuga de aire por la parte delantera de la pistola y / o por la parte trasera del gatillo





 DEMONTAGE / REMONTAGE
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY
 DEMONTAGE / MONTAGE
 DESMONTAJE / MONTAJE





PISTOLA MANUAL AIRMIX®

FUNCIONAMENTO E MANIPULAÇÃO

TRADUÇÃO DO DOCUMENTO ORIGINAL

IMPORTANTE: Ler atentamente todos os documentos antes do armazenamento, instalação ou começar a utilizar o material em questão (para utilização estritamente profissional).

FOTOS E ILUSTRAÇÕES NÃO CONTRACTUAIS. MATERIAIS SUJEITOS A MODIFICAÇÃO(ÕES) SEM AVISO PRÉVIO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

FUNCIONAMENTO



Normas de segurança:

- Nunca direccionar o jacto para outras pessoas. Nunca parar o jacto com o corpo (mãos, dedos...) nem com trapos ou algo semelhante.
- A projecção do produto na pele ou outras partes do corpo (olhos, dedos...) deve ser tratada com urgência por cuidados médicos apropriados.
- **Bloquear sempre o gatilho assim que a pistola deixar de estar em funcionamento.**
- **Seguir imperativamente os procedimentos de descompressão e de purga** em todas as operações de limpeza, verificação, manutenção do material ou limpeza dos bicos da pistola.

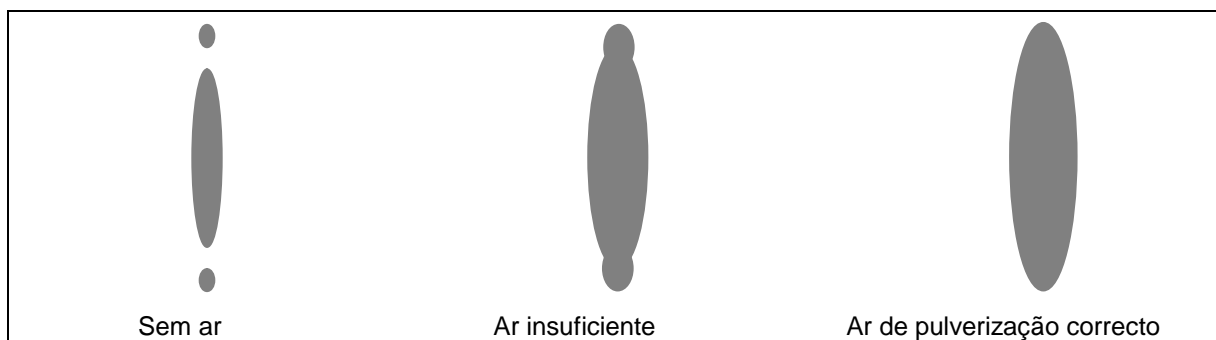


O operador deve dispor de protecções individuais, tais como: luvas, máscara, óculos, vestuário...

O utilizador deve assegurar-se da boa ventilação do local de utilização do material.

- 1 - Preparar a tinta (tinta bem filtrada, viscosidade correcta – consultar a ficha técnica do produto).
- 2 - Ligar o equipamento de ar da bomba à rede de ar comprimido (ar limpo, pressão ar = 6 bar máx.)
- 3 - Preparação da bomba para pintar (ver manual da bomba).
- 4 - Retirar o sistema de segurança para desimpedir o gatilho da pistola. Direcção a pistola para o fosso da cabina e apertar o gatilho até que comece a sair tinta.
- 5 - Bloquear o sistema de segurança para bloquear o gatilho.
- 6 - Escolher um bico na tabela de bicos AIRMIX ®.
- 7 - Garantir que o interior do bico tem uma junta de impermeabilidade ou um microfiltro.
- 8 - Montar o bico no interior do cabeçal, garantindo que os pontos são perfeitamente encaixados nas ranhuras.
- 9 - Apertar o conjunto cabeçal-bico na pistola. Antes de apertar com força, posicionar o conjunto para obter um jacto vertical ou horizontal. O jacto é vertical quando as duas orelhas do cabeçal estão na horizontal.
- 10 - Desbloquear o sistema de segurança e apertar o gatilho da pistola.
- 11 - Regular a pressão de ar na bomba (regulador vermelho) até obter o caudal de produto desejado.
Nota: Aumentar a pressão produto até que o jacto de tinta saia fragmentado. Parar quando o jacto não melhorar mais.
- 12 - Regular a pressão de ar de pulverização (regulador cinzento) até ao desaparecimento dos recortes.

Nota: O desenho abaixo mostra a relação entre a forma do leque e a pressão de ar de pulverização.

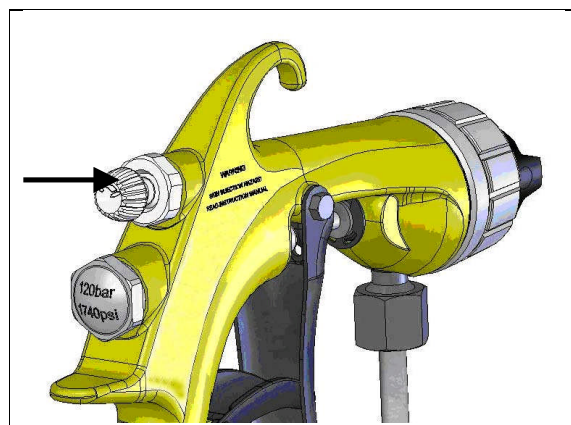


➤ **Para otimizar a pulverização Airmix®, não aumentar a pressão de ar de pulverização, uma vez tenha sido obtido o bom leque. Isso originaria turbulências, e ainda mais névoas.**

13 - Otimizar a largura do leque com a agulha de regulação de ar situada na traseira da pistola:

Agulha de ar fechada → leque largo

Agulha de ar aberta → leque estreito → leque redondo



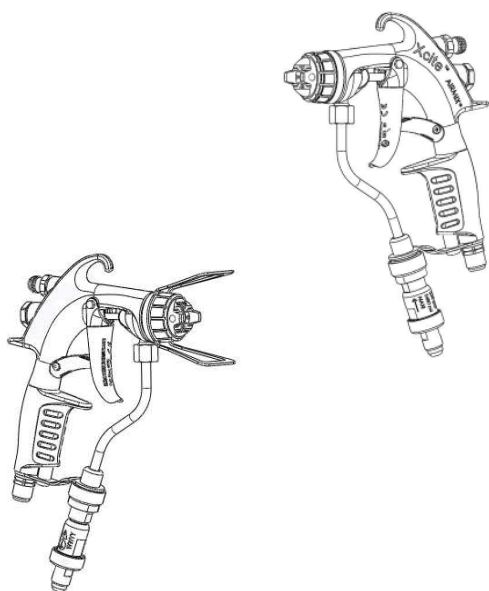
Nota: se o caudal não for suficiente ou em demasia, utilizar um outro bico (ver tabela de bicos AIRMIX®).

MANIPULAÇÃO DA PISTOLA

Manter sempre a pistola perpendicular à superfície a ser pintada – Evitar trabalhar apenas com o pulso. Não esquecer que as repassagens cruzadas nada fazem relativamente às irregularidades.

Uma pulverização com a pistola imobilizada origina uma sobrecarga local. Consequentemente, nunca apertar o gatilho antes de começar o movimento de braço e libertá-lo sempre antes deste movimento ter terminado.

Deve procurar obter-se uma cobertura conveniente e regular nas diferentes passagens.



PISTOLA AIRMIX ®

Xcite™

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TRADUÇÃO DO DOCUMENTO ORIGINAL

IMPORTANTE: *Ler atentamente todos os documentos antes do armazenamento, instalação ou começar a utilizar o material em questão (para utilização estritamente profissional).*

FOTOS E ILUSTRAÇÕES NÃO CONTRACTUAIS. MATERIAIS SUJEITOS A MODIFICAÇÃO(ÕES) SEM AVISO PRÉVIO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. DESCRIÇÃO

A pistola Xcite™ é uma pistola AIRMIX® manual para utilização profissional. A pistola existe em 3 versões conforme a pressão de trabalho (120 bar, 200 bar, 400 bar). Trata-se de uma pistola com leque regulável. Está equipada com um raccord giratório. Está recomendada para pulverizar:

- para as versões 120 e 200 bar: verniz, lacas, velaturas, produtos à base de solvente ou hidrossolúveis, elevados extractos secos, poliuretanos, dois componentes
- para a versão 400 bar: mastiques, colas mono-componentes, M.S.polímeros, poliuretanos, cola aquosa, lubrificante, cera e outros produtos espessos.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| CARACTERÍSTICAS | PISTOLA Xcite™ - 120 bar | PISTOLA Xcite™ - 200 bar | PISTOLA Xcite™ - 400 bar |
|--|--|--------------------------|--|
| Pressão de alimentação de ar | 6 bar máx. | | |
| Pressão de alimentação produto | 120 bar máx. | 200 bar máx. | 400 bar máx. |
| Caudal produto | Conforme o bico (ver Doc. Peças de substituição) | | |
| Peso (pistola + cabeçal + bico) | 517 g (com filtro em linha) 585 g (com raccord giratório) | | 600 g (com proteção de bico) |
| Temperatura máxima utilização | 50°C | | |
| Consumo de ar (à temperatura de 22°C) (com cabeçal VX 24 K HVLP) Pressão ar = 1 bar no punho Pressão ar = 2 bar no punho | 3,8 m3/h 5,9 m3/h | | |
| Taxa de transferência (α) conforme norma (EN 13966-1) | 86 (± 2 %) | | |
| Materiais em contacto com o produto | Inox, PTFE | | |
| Assento (desmontável) | Inox | Carbure | |
| Raccord produto | Filtro em linha ou raccord giratório: M 1/2 JIC | | |
| Raccord ar | M 1/4 NPS | | |
| Segurança | Alavanca de segurança | | Alavanca de segurança + proteção de bico |
| Filtração | Filtro nº 6 montado no punho | | |
| Pressão acústica ponderada (LAeq) (sob pressão / com bico 09/094 / Pressão ar punho = 1,5 bar) | 80,7 dBa | 82,5 dBa | 83,8 dBa |
| Esforço no gatilho (sob pressão / com bico 04/074) | 13,7 N (± 1 N) | 17,1 N (± 1 N) | 25,5 N (± 1 N) |

| | | |
|-------------------------|----------------------------|--|
| (α) Condições de teste: | Pressão produto = 60 bar | Viscosidade = 25 s (CA 4) ou 50 mPas.s |
| | Pressão ar punho = 1,5 bar | Temperatura = 20,5 °C |
| | Bico: 09/094 | Humidade relativa = 54% |

Nota: para a pistola Airmix® equipada com cabeçal VX 24 (K HVLP), uma pressão de 1 bar no punho equivale a uma pressão de 0,7 bar no cabeçal da pistola.

▪ **LARGURA DO LEQUE COM CABEÇAL VX 24 KHVLP**

Cabeçal com 2 pinos e bico de 2 ranhuras



| BICOS | Pp = 35 bar | | Pp = 70 bar | |
|--------|-------------|----------|-------------|----------|
| | L 1 (cm) | L 2 (cm) | L 1 (cm) | L 2 (cm) |
| 04/094 | 20 | 7 | 20 | 8 |
| 04/114 | 22 | 7 | 23 | 9 |
| 06/094 | 21 | 7 | 21 | 10 |
| 06/114 | 23 | 8 | 23 | 11 |
| 06/134 | 25 | 8 | 27 | 13 |
| 06/154 | 28 | 8 | 31 | 15 |
| 09/094 | 21 | 8 | 23 | 11 |
| 09/114 | 22 | 7 | 23 | 12 |
| 09/134 | 25 | 8 | 27 | 13 |
| 09/154 | 28 | 9 | 29 | 15 |
| 12/094 | 21 | 8 | 22 | 11 |
| 12/114 | 24 | 8 | 26 | 12 |
| 12/134 | 26 | 9 | 28 | 16 |
| 12/154 | 26 | 9 | 30 | 15 |
| 12/174 | 31 | 10 | 33 | 17 |
| 14/094 | 22 | 8 | 22 | 11 |
| 14/114 | 23 | 8 | 24 | 12 |
| 14/134 | 27 | 9 | 28 | 15 |
| 14/154 | 29 | 9 | 32 | 16 |
| 14/174 | 30 | 12 | 33 | 20 |
| 18/134 | 27 | 13 | 29 | 19 |
| 18/154 | 29 | 15 | 32 | 21 |
| 18/174 | 31 | 15 | 33 | 23 |

L 1: largura máxima do leque
(agulha de eventos fechada)

L 2: largura do leque reduzida
(agulha de eventos aberta)

Pp: pressão produto

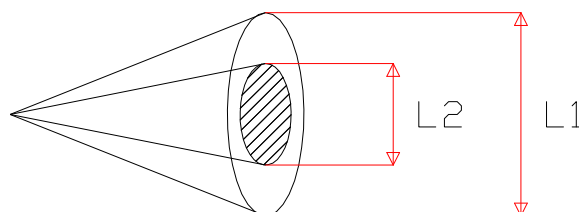
Condições de teste:

Pressão ar punho = 1,5 bar

Viscosidade = 45 s (CA 4) ou 120 mPas.s

Temperatura: 20°C


Distância entre a pistola e o objecto a pintar: 20 cm



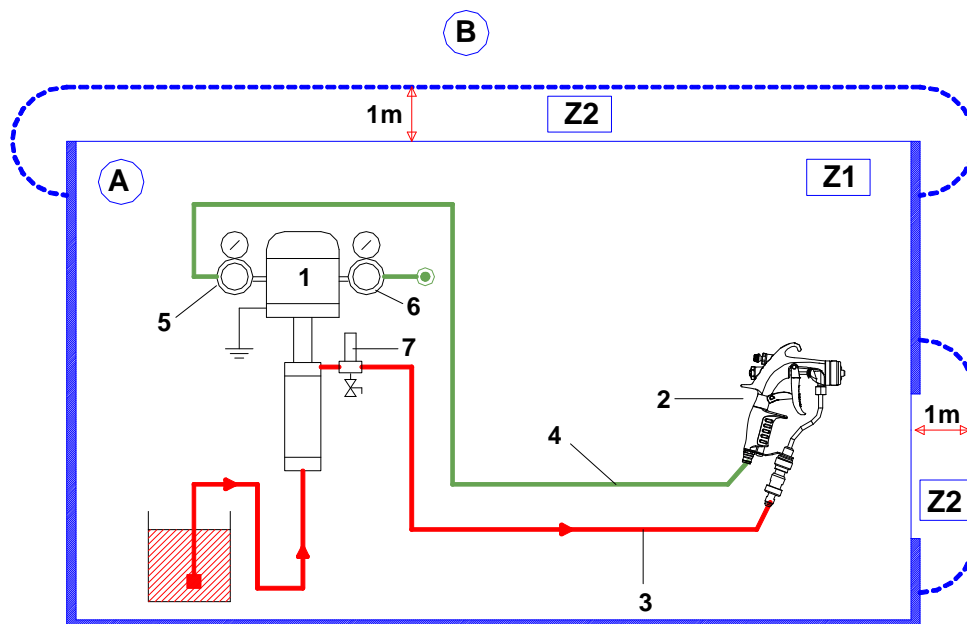
3. INSTALAÇÃO

■ DESCRIÇÃO DAS CHAPAS DA EMPRESA

Marcação definida pela directiva ATEX

| | | |
|--|--|------------|
| KREMLIN REXSON STAINS FRANCE | Denominação social e morada do fabricante | |
| CE  II 2 G | CE: conformidade europeia II: grupo II 2: categoria 2 Material de superfície destinado a um ambiente no qual as atmosferas explosivas devido a gases, vapores, nevoeiros são susceptíveis de se apresentar ocasionalmente em funcionamento normal. G: gás | No gatilho |
| P air : 6 bar / 87 psi | Pressão máx. de alimentação a ar da pistola | No corpo |
| 12 | Marca do ano de fabricação (com 2 caracteres) | No gatilho |
| Xcite™ | Modelo da pistola | No corpo |
| P prod : xx bar | Pressão produto máxima | Na forra |

■ ESQUEMA DE INSTALAÇÃO



| | |
|---|--|
| A | Zona explosiva zona 1 (Z1) ou zona 2 (Z2): cabina de pintura |
| B | Zona não explosiva |
| 1 | Bomba Airmix® |
| 2 | Pistola Airmix® Xcite™ |
| 3 | Mangueira produto Airmix® |

| | |
|---|--|
| 4 | Mangueira de ar condutora |
| 5 | Regulador de ar (→ ar de pulverização) |
| 6 | Regulador de ar (→ pressão produto) |
| 7 | Filtro produto Airmix® |



A distância de 1 metro mencionada nestes esquemas, só é dada a título indicativo e não compromete a responsabilidade da KREMLIN REXSON. A delimitação exacta das zonas é da inteira responsabilidade do utilizador, e também em função dos produtos utilizados, do ambiente do material e das condições de utilização (consultar a norma EN 60079-10).

Esta distância de 1 metro pode ser adaptada se a análise levada a cabo pelo utilizador assim o determinar.



Nota: Escolher a bomba para que a pressão produto fornecida por essa bomba esteja em relação com o tipo de pistola escolhido.

Com a ajuda de uma mangueira de ar condutora (\varnothing 7 mínimo interior), ligar a pistola a um regulador de ar capaz de fornecer no mínimo 3 bar.

Com a ajuda de uma mangueira **alta pressão** ligar o raccord de pintura da pistola à bomba. Apertar muito bem os raccords.



Nota: Em certos casos em particular, se a mangueira de ar (4) não for condutora, a mangueira de produto (3) deve obrigatoriamente ser condutora.

É imperativo que uma das 2 mangueiras (ar ou produto) da pistola seja condutora.